



TEDDINGTON
LUFTSCHLEIERANLAGEN



L - S E R I E

Betriebsanleitung

Seite 02

Operating Manual

Page 11

Gebruiksaanwijzing

Pagina 20

Notice d'utilisation

Page 29

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

СТРАНИЦА 38

Istruzioni per l'uso

Pagina 47

Instrucciones de servicio

Página 56

Serial number:



Year: _____

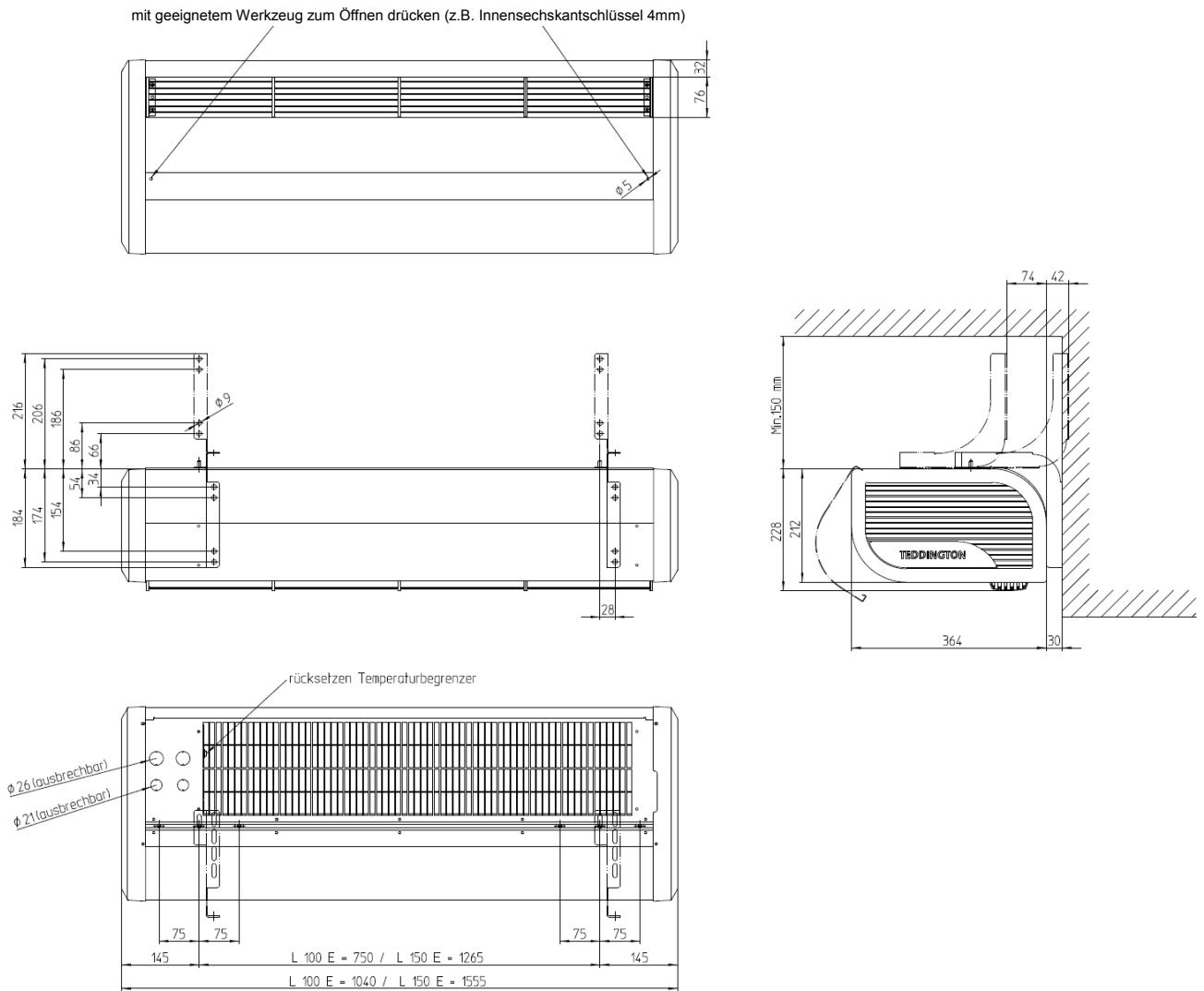
In cases of contact, please quote this
number to customer services!

TÜREN
AUS
LUFT

Technische Zeichnungen

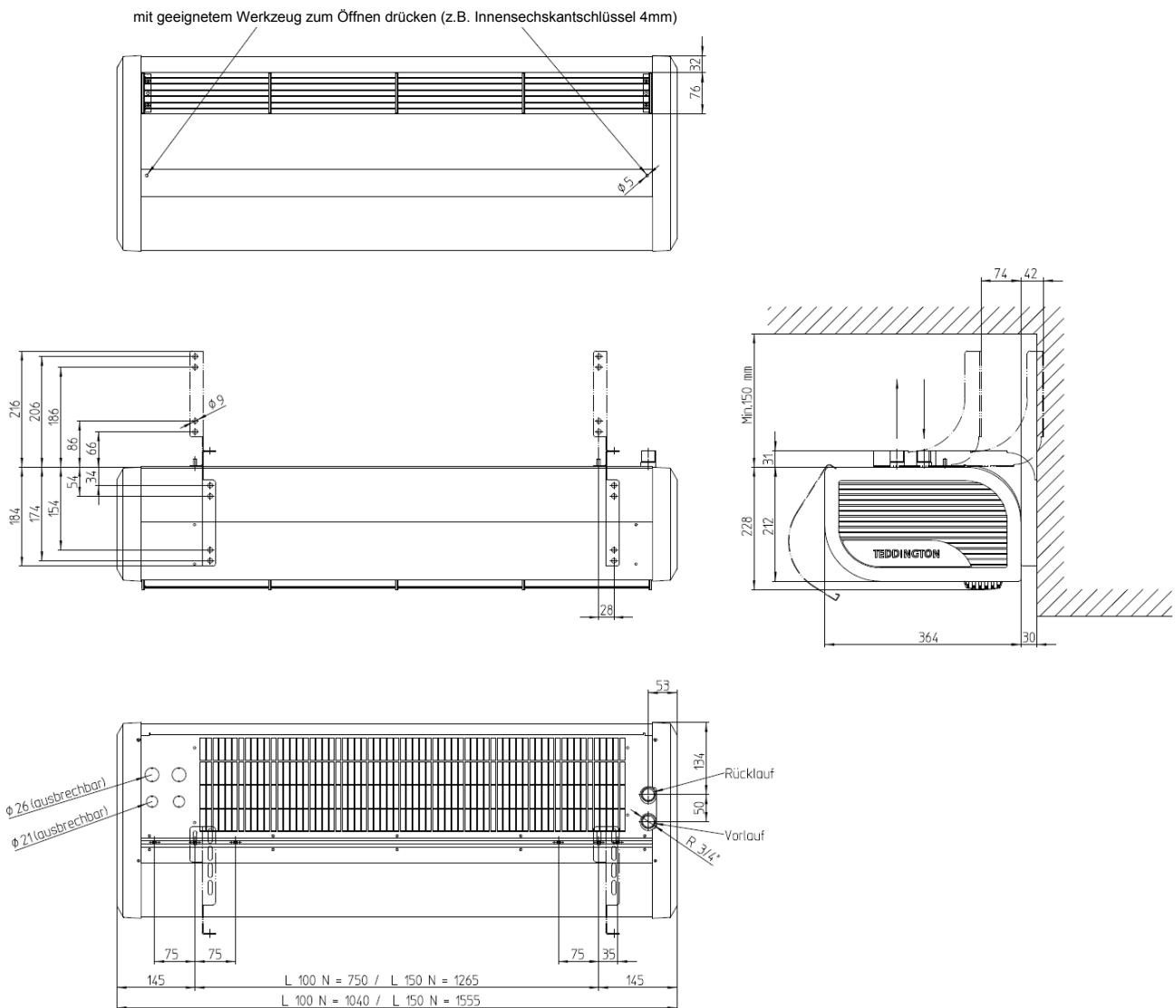
L-Serie

L-Serie: 100-150 E



(technische Änderungen vorbehalten)

L-Serie: 100-150 N



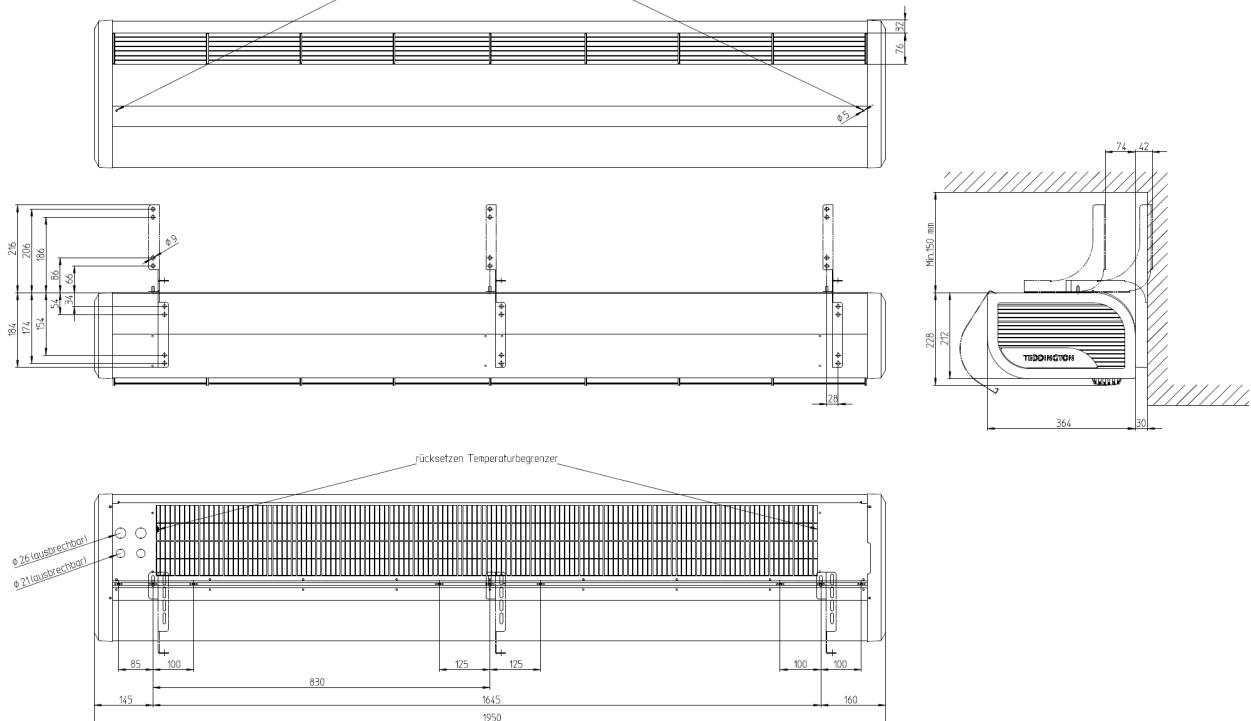
(technische Änderungen vorbehalten)

Technische Zeichnungen

L-Serie

L-Serie: 200 E

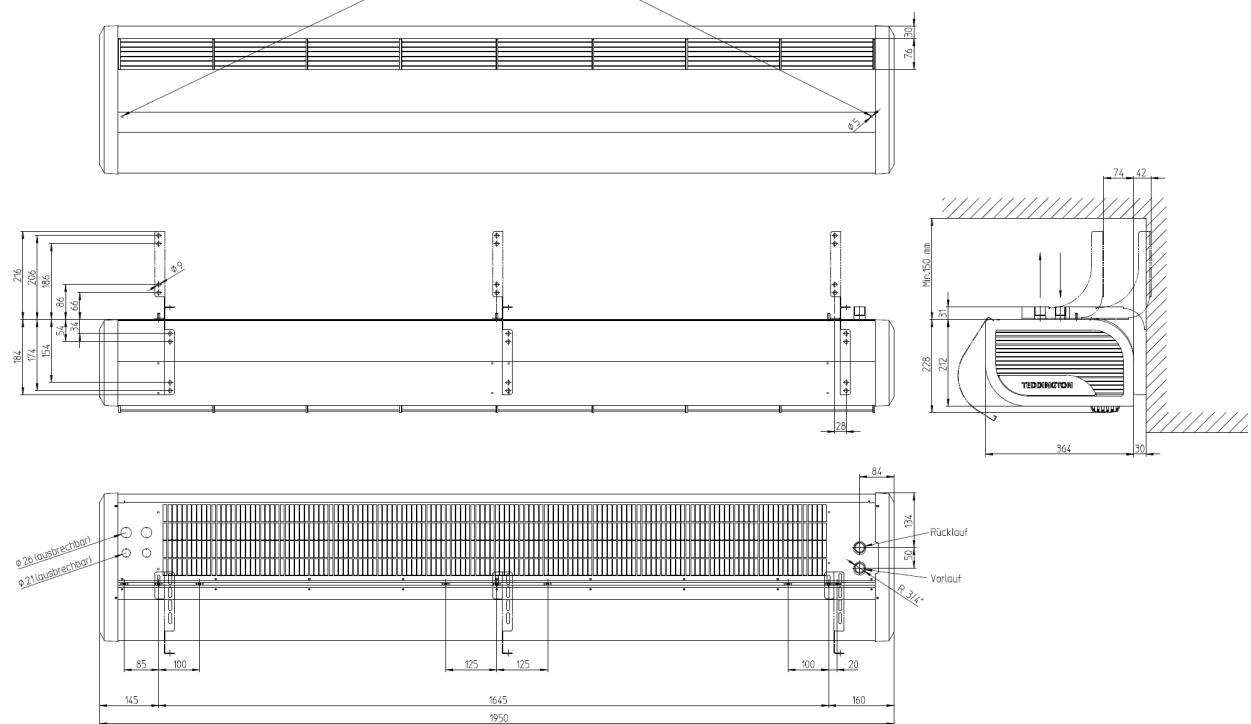
mit geeignetem Werkzeug zum Öffnen drücken (z.B. Innensechskantschlüssel 4mm)



(technische Änderungen vorbehalten)

L-Serie: 200 N

mit geeignetem Werkzeug zum Öffnen drücken (z.B. Innensechskantschlüssel 4mm)



(technische Änderungen vorbehalten)



1. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Luftschieieranlage L-Serie ist ausschließlich dazu bestimmt, innerhalb von Gebäuden und vor Nässe geschützt, Luftströme bzw. Luftschieier zur Trennung unterschiedlicher Luftmassen in Eingangsbereichen zu erzeugen. Der einströmenden Kaltluft wird mit einer Gegenströmung begegnet und somit die Auskühlung des Raums verhindert. Die Luftschieieranlage ist für die frei hängende Montage im Sichtbereich, unmittelbar vor der Tür, mit oberseitiger Ansaugung konstruiert, kann aber auch in die Zwischendecke integriert werden, wenn genügend Platz vorhanden ist.

Der Betreiber muss darauf achten, dass die Anlage bei der Installation die Anforderungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erfüllt, das heißt zum Beispiel:

- Die Anlage darf nur von Fachpersonal (siehe Punkt 4.) aufgestellt, angeschlossen und in Betrieb gesetzt werden.
- Die Betriebsanleitung muss bei der Installation vorliegen, von dem Fachpersonal gelesen, das eigene Personal muss entsprechend unterwiesen sein und die Betriebsanleitung in unmittelbarer Nähe der Anlage aufbewahrt werden.
- Für den Betrieb in brandgefährlicher Umgebung muss der Betreiber besondere Sicherheitsmaßnahmen und Brandschutzvorkehrungen treffen, welche den lokalen Brandschutzbestimmungen entsprechen.

Sollten diese Anforderungen nicht erfüllt sein, darf die Anlage nicht in Betrieb gesetzt werden.

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet ebenfalls:

- Die ausschließliche Verwendung von Original-Ersatzteilen. Diese Teile wurden speziell für diese Anlage konzipiert. Bei fremd bezogenen Teilen ist nicht gewährleistet, dass sie beanspruchungs- und sicherheitsgerecht konstruiert und gefertigt wurden.
- Dass Teile und Sonderausstattungen, die nicht von der Teddington Luftschieieranlagen GmbH geliefert (bzw. freigegeben) wurden, nicht zur Verwendung an der Anlage freigegeben sind.



Wird die Luftschieieranlage nicht bestimmungsgemäß verwendet, so ist kein sicherer Betrieb gewährleistet. Für alle Personen- und Sachschäden, die aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung entstehen, ist nicht die Teddington Luftschieieranlagen GmbH, sondern der Betreiber der Luftschieieranlage verantwortlich.

2. Sachwidrige Verwendung

Für andere als den oben aufgeführten Verwendungszweck ist die Luftschieieranlage nicht bestimmt. Dies gilt als sachwidrige Verwendung.

Es ist unzulässig:

- die Luftschieieranlage anders als in dieser Betriebsanleitung angegeben zu montieren, in Betrieb zu nehmen, einzusetzen und zu warten,
- bauliche Veränderungen jeglicher Art, die Funktion und die Betriebssicherheit beeinflussen können, an der Luftschieieranlage ohne Genehmigung der Teddington Luftschieieranlagen GmbH vorzunehmen,
- die Anlage in explosionsgefährdeter Umgebung zu betreiben, da sie nicht der Atex-Richtlinie entspricht,
- im Umkreis von fünf Metern Entfernung von der Anlage brandfördernde Stoffe zu lagern (Gefahr von Funkenflug, elektrostatischer Aufladung und Erdung).

Betriebsanleitung

L-Serie

3. Gewährleistung und Haftung

Wir schließen generell Gewährleistungs- und Haftungsansprüche aus, wenn sie auf einer oder mehrere der folgenden Ursachen zurückzuführen sind:

- Nicht bestimmungsgemäße Verwendung der Luftschieieranlage.
- Unsachgemäß durchgeführte Reparaturen und Wartungen.
- Katastrophenfälle, Fremdkörpereinwirkung und höhere Gewalt.

Diese Betriebsanleitung hat keinen rechtsverbindlichen Charakter. Alle rechtsverbindlichen Vereinbarungen sind ausschließlich in unseren Verkaufs-, Lieferungs- und Zahlungsbedingungen enthalten. Die deutsche Original-Betriebsanleitung wurde durch die Teddington Luftschieieranlagen GmbH in mehrere Sprachen übersetzt. Nur der in deutscher bzw. englischer Sprache verfasste Teil der Betriebsanleitung ist maßgebend, alle übrigen Übersetzungen sind dies nicht. Teddington haftet nicht für eventuelle Übersetzungsfehler.

4. Wer darf welche Arbeiten an der Anlage durchführen?

Als Betreiber der Luftschieieranlage müssen Sie sicherstellen, dass die Montage und die Inbetriebnahme nur durch qualifizierte Fachbetriebe durchgeführt werden.

Nur unterwiesene Mitarbeiter dürfen die Anlage bedienen. Die unterwiesenen Mitarbeiter dürfen nur Störungen an der Anlage beheben, die im Kapitel „Störungen“ aufgeführt sind. Für alle anderen Störungsfälle muss ein Fachbetrieb hinzugezogen werden. Ausführliche Sicherheitsüberprüfungen, Reparaturen, Außerbetriebsetzung und Entsorgung dürfen ebenfalls nur von Fachbetrieben ausgeführt werden.

Als Fachbetriebe gelten in diesem Zusammenhang:

- für elektrische Installationen und Reparaturen: Elektro-Fachkräfte gemäß UVV Elektrische Anlagen, EG-Maschinenrichtlinie, Geräte- und Produkt-Sicherheits-Gesetz GPSG und DIN VDE 0100/DIN VDE 0113/EN 60204-1,
- für bauliche Montagen ist ausschließlich ein spezialisierter Lüftungs- oder Sanitär-fachpartner zu beauftragen.

5. Sorgfaltspflicht des Betreibers

Damit die Anlage auch im täglichen Betrieb den maximalen Sicherheitsstandard aufrecht erhalten kann, müssen Sie als Betreiber sicherstellen:

- dass die Anlage nur in einwandfreiem, funktionstüchtigem Zustand betrieben und regelmäßig auf ihre Funktionsstüchtigkeit überprüft wird,
- dass diese Betriebsanleitung stets in einem leserlichen Zustand und vollständig am Einsatzort der Luftschieieranlage zur Verfügung steht,
- dass alle Störungen, vor allem die, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigt werden (die Anlage darf in dieser Zeit nicht betrieben werden).

6. Restrisiken und Gefahrenstellen an der Anlage

Folgende, eventuell eintretende, Restrisiken müssen von allen Personen, die an der Luftschieieranlage arbeiten, unbedingt beachtet werden:

-
- Poröse Leitungen könnten zu Kabelbrand führen.
 - Kurzschluss oder Stromschlag durch poröse Leitungen
 - Brand von Heizstäben oder Lüftern
 - Überhitzung des Motors
 - Verbrennungsgefahr an heißen Oberflächen innerhalb der Anlage! Achtung vor dem Öffnen des Deckels Anlage abkühlen lassen.
 - Bei geöffnetem Deckel darf nicht in den laufenden Motor gegriffen werden, wenn dieser nicht ausgeschaltet und ausgelaufen ist.
 - Stromschlaggefahr durch Feuchtigkeit oder durch ausgetretene Flüssigkeiten in der Anlage
 - Verbrennungsgefahr durch unter Druck stehendes, heißes Pumpenwarmwasser
 - Bei mangelhafter Montage oder durch die selbstständige Lösung der Wand- und Deckenbefestigung kann die komplette Anlage von der Decke herabfallen.
-



7. Brandschutz



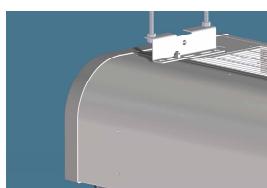
Im Fall eines Brandes kann die Luftschieieranlage brandfördernd wirken. Durch die Umwälzung großer Luftmassen wird Brandherden im Umkreis der Anlage vermehrt Sauerstoff zugeführt. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass Sie die Anlage, gemäß den geltenden Vorschriften am Einsatzort, in das Brandschutzkonzept des Gebäudes aufnehmen müssen.

8. So befestigen Sie die Anlage

Sie können bei der Montage zwischen Wand- oder Deckenbefestigung wählen:



Im Lieferumfang: Bei der Wandbefestigung sind spezielle Wandhalter (Typ: WHK) mit Schwerlastdübeln an der Wand zu befestigen. Je nach Anlagenbaulänge werden 2 oder 3 Wandhalter benötigt. Die Luftschieieranlage kann dann über die T-Nut-Schrauben im Gehäusedach und den passenden Muttern (selbstsichernd) an der Wandhalterung befestigt werden.



Optional: Die Decken-Z-Winkel sind spezielle Deckenhalter, die mit den T-Nut-Schrauben plus selbstsichernder Muttern oben auf das Gehäusedach montiert werden. Je nach Anlagenbaulänge werden 2 oder 3 Z-Winkel benötigt. Die Deckenhalterung mit Z-Winkeln wird mit je zwei Gewindestangen von der Decke abgehängt.



Optional: Bei der Deckenbefestigung werden, je nach Anlagenbaulänge, 4 bzw. 6 Spezialhalterungen vom Typ DH/DHD in Blind-Einnietmuttern auf der Anlagenoberseite verschraubt und in der Decke über der Tür mit Schwerlastankern befestigt. Durch Einstellen der Spannschlösser wird die Anlage in der richtigen Höhe waagerecht ausgerichtet .

Betriebsanleitung

L-Serie



Alle vorgegebenen Befestigungspunkte an der Luftschieieranlage sind zwingend zu verwenden! Die Befestigungsmittel sind in jedem Fall den örtlichen Bedingungen anzupassen, gegebenenfalls ist die Statik zu prüfen. Bei dem im Lieferumfang befindlichen Befestigungsmaterial handelt es sich um Standardmaterial, das nicht universell für alle örtlichen Gegebenheiten passend ist. Die Eignung des Befestigungsmaterials ist daher für die jeweilige örtliche Situation zu prüfen. Gegebenenfalls ist dieses zu ersetzen. Die Verantwortung für eine sichere Montage liegt ausschließlich beim Montagefachbetrieb.



Alle Wasser- und Elektroinstallationen dürfen ausschließlich von Fachbetrieben (Heizungsbauer, Elektroinstallateure) durchgeführt werden. Andernfalls kann die Teddington Luftschieieranlagen GmbH keinerlei Gewährleistung übernehmen.

9. Die Steuerung Ihrer Luftschieieranlage

Die Informationen zur Steuerung Ihrer Luftschieieranlage finden Sie in einer separaten Betriebsanleitung. Überprüfen Sie bitte, ob die auf dem Deckblatt angegebene Seriennummer des Gerätes gleichlautend ist.

10. Wartung Ihrer Luftschieieranlage

Da die Lüftermotoren und die übrigen Bestandteile der Luftschieieranlage wartungsarm sind, ist außer einer regelmäßigen Reinigung keine weitere Wartung der Anlage erforderlich. Die Reinigungsintervalle hängen grundsätzlich vom jeweiligen Einsatzgebiet der Luftschieieranlage ab. Die Anlage sollte aber mindestens zweimal pro Jahr einer gründlichen Reinigung unterzogen werden. Die Elemente des Lüftermotors können mit einem Staubsauger oder einem feuchten Tuch gereinigt werden (bitte oben genannte Gefahrenhinweise beachten). Vermeiden Sie alkalische oder saure Reinigungsmittel! Reinigen Sie die Gehäuse-Innenseite nicht mit Wasser oder Dampf!

11. Die häufigsten Störungen – und wie Sie sie beseitigen

Störung	Mögliche Ursache	Was Sie tun können
Luftschieier lässt sich nicht einschalten	Sicherung im Gebäude defekt	Sicherung in der Unterverteilung wieder einschalten
	Sicherung im Luftschieier defekt	Sicherung austauschen, sollte die Sicherung erneut durchbrennen, in jedem Fall einen Elektro-Installateur oder unseren Kundendienst hinzuziehen
	Kurzzeitige Netzschwankung	Wahlschalter auf „Null“ stellen und erneut auf gewünschte Stufe einstellen
	Motor überhitzt, bzw. defekt	Motoren defekt, Kundendienst oder Installateur informieren
Geruchs- und Rauchentwicklung bei elektrisch beheizten Luftschieiern	Tritt häufig zu Beginn der Heizperiode auf, hervorgerufen durch Verschmutzung des Heizmediums	Gerät abschalten, Heizmedium und Ansauggitter mit einem Staubsauger reinigen (sollte die Störung nach einer halben bis dreiviertel Stunde noch vorhanden sein, wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst)



12. Technische Daten

L-Serie, Baureihe N (Pumpenwarmwasser-Geräte)			
Abmessungen			
Baulänge [cm]	100	150	200
Luftmenge			
Luftmenge [m³/h]	1400	2100	2800
PWW 80/60 bei Ansaugtemperatur 20 °C und maximaler Ausblastemperatur			
Heizleistung [kW]	8,4	13,2	17,2
Ausblastemperatur [°C]	37,8	38,7	38,2
Durchflussmenge [m³/h]	0,4	0,6	0,8
Wasserwiderstand [kPa]	3,1	4,6	4,7
ΔT [K]	17,8	18,7	18,2
Anschlusswerte Ventilatoren			
Spannung, 1PH, 50 Hz [V]	230	230	230
Leistungsaufnahme [kW] max.	120	115	240
Stromaufnahme [A] max.	0,5	0,6	1

(technische Änderungen vorbehalten)

L-Serie, Baureihe E (Geräte mit Elektroheizregister), Leistungsstufe 1			
Abmessungen			
Baulänge [cm]	100	150	200
Luftmenge			
Luftmenge [m³/h]	1500	2250	3000
Anschlusswerte Ventilatoren			
Spannung, 1PH, 50 Hz [V]	230	230	230
Leistungsaufnahme [kW] max.	120	115	240
Stromaufnahme [A] max.	0,5	0,6	1
Elektroregister (dreistufig, 400 V, 3 Ph, 50 Hz)			
Stufe 1 [kW]	2	3	4
Stufe 2 [kW]	4	6	8
Stufe 3 [kW]	6 (max. ΔT 12°C)	9 (max. ΔT 12°C)	12 (max. ΔT 12°C)

(technische Änderungen vorbehalten)

Betriebsanleitung

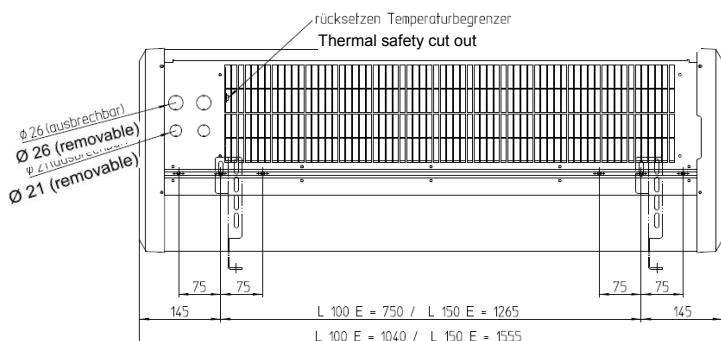
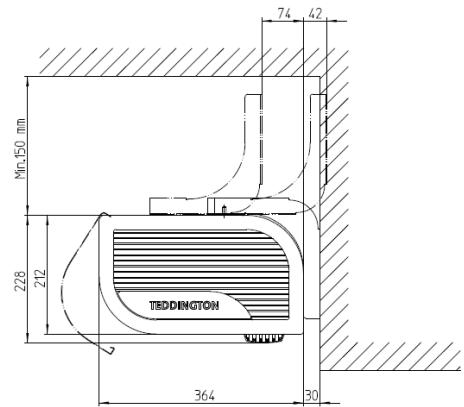
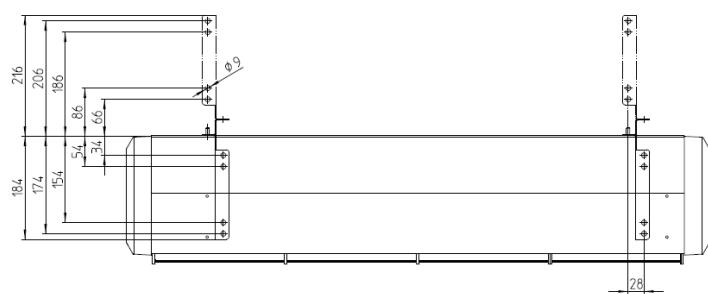
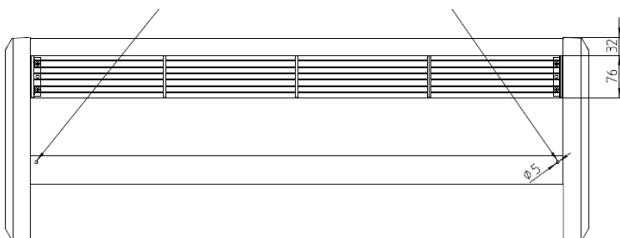
L-Serie

L-Serie, Baureihe E (Geräte mit Elektroheizregister), Leistungsstufe 2			
Abmessungen			
Baulänge [cm]	100	150	200
Luftmenge			
Luftmenge [m³/h]	1500	2250	3000
Anschlusswerte Ventilatoren			
Spannung, 1PH, 50 Hz [V]	230	230	230
Leistungsaufnahme [kW] max.	120	115	240
Stromaufnahme [A] max.	0,5	0,6	1
Elektroregister (dreistufig, 400 V, 3 Ph, 50 Hz)			
Stufe 1 [kW]	3	4,5	6
Stufe 2 [kW]	6	9	12
Stufe 3 [kW]	9 (max. ΔT 18°C)	13,5 (max. ΔT 18°C)	18 (max. ΔT 18°C)

(technische Änderungen vorbehalten)

L-Series: 100-150 E

To open press with suitable tool (e.g. 4mm hexagon socket screw key - "Allen key")



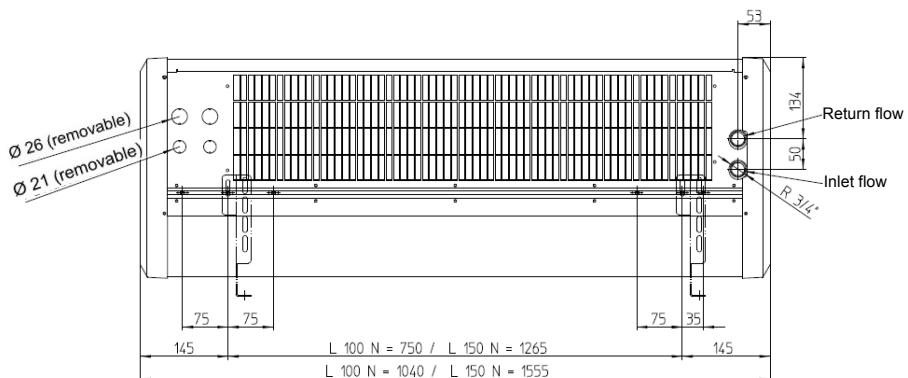
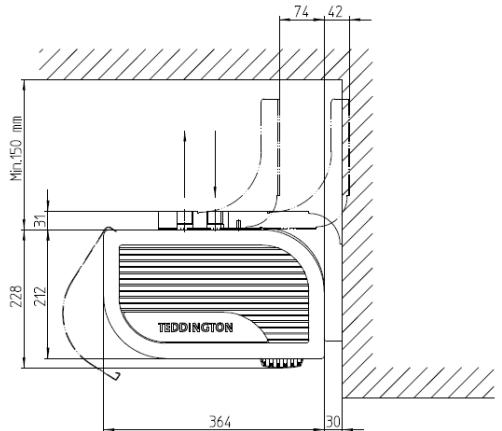
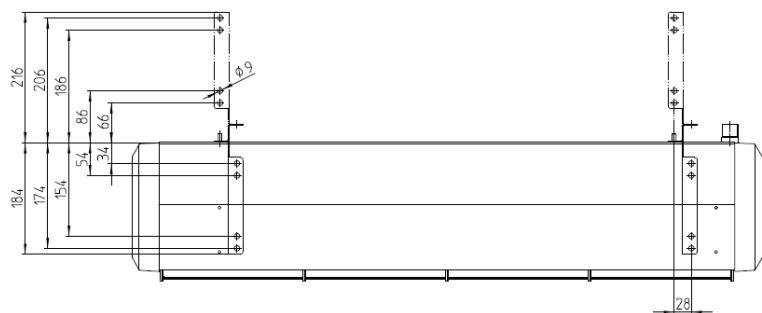
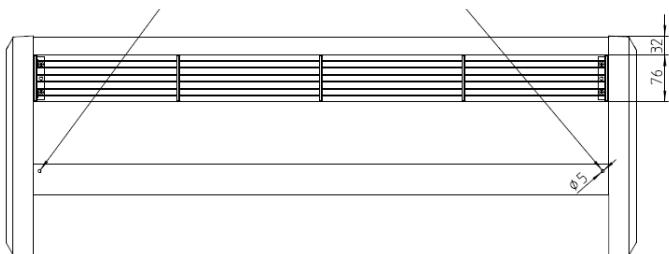
(subject to technical changes)

Technical drawings

L-Series

L-Series: 100-150 N

To open press with suitable tool (e.g. 4mm hexagon socket screw key - "Allen key")

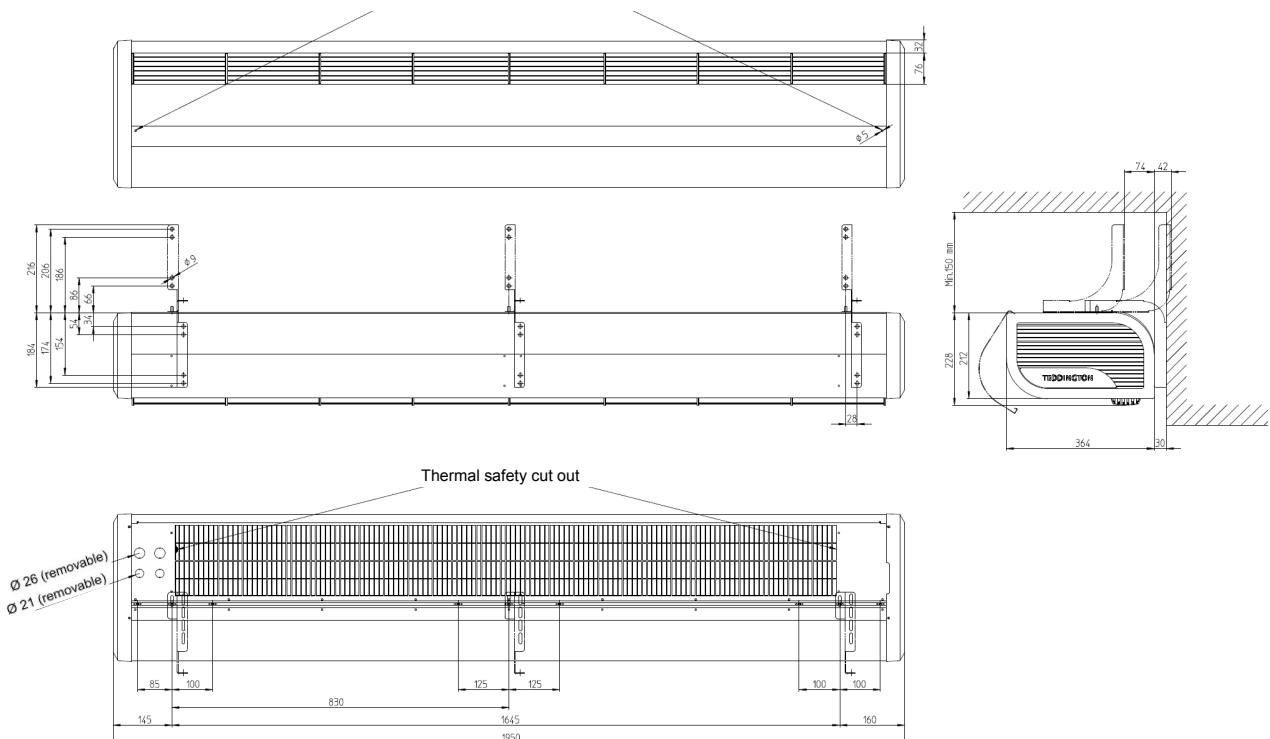


(subject to technical changes)



L-Series: 200 E

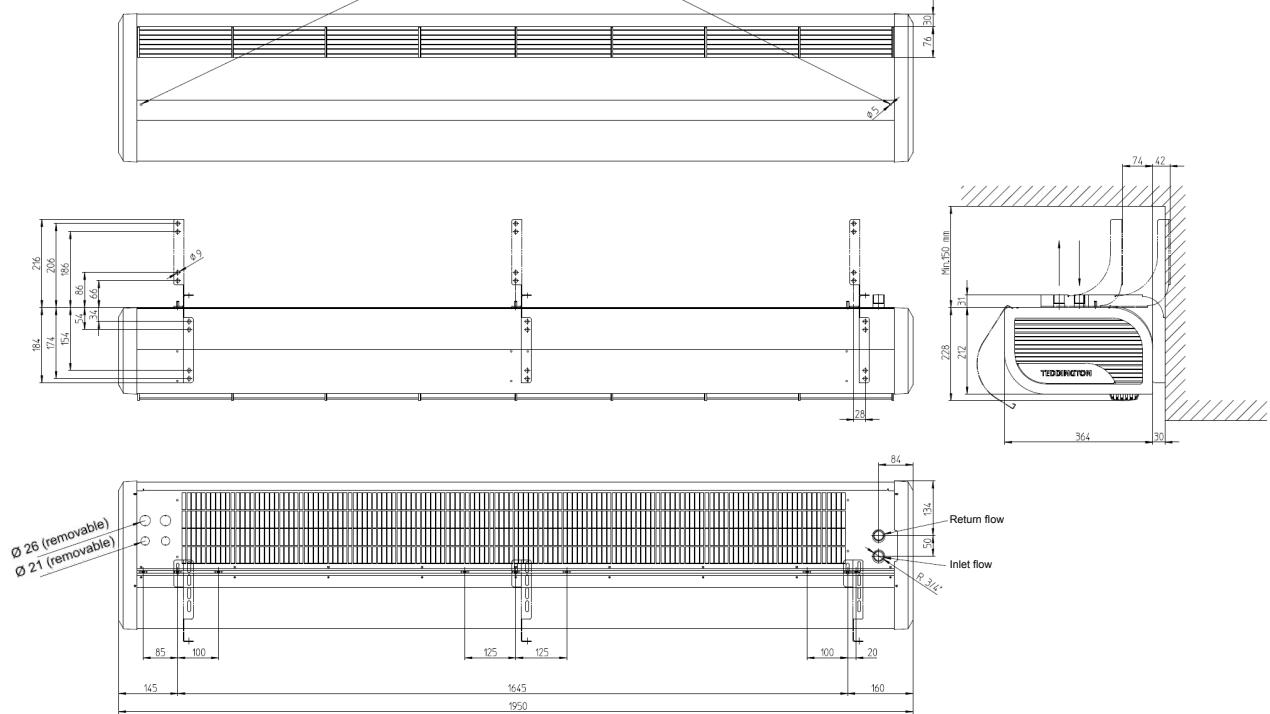
To open press with suitable tool (e.g. 4mm hexagon socket screw key - "Allen key")



(subject to technical changes)

L-Series: 200 N

To open press with suitable tool (e.g. allen key 4mm)



(subject to technical changes)

Operating instructions for air curtain systems L-Series

1. Intended use

The L-Series air curtain is exclusively intended to create air flows and/or air curtains to separate different air masses in the entrances of buildings protected from humidity. Incoming cold air is met with a reverse air flow which prevents the room cooling. The air curtain is intended for freely suspended installation in a visible area, directly in front of the door, with suction above; however it can be integrated in a suspended ceiling where space permits.

As operator you must take care that during installation the system fulfils the requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC. This means, for example:

- The system can only be set up, connected, started and maintained by qualified persons (as specified in Chapter 4).
- The operating instructions must be available during installation, be read by qualified persons; your own employed persons must be trained and the instructions must be kept in immediate vicinity of the system.
- For operation in an environment where there is a risk of fire, the operator must take special safety and fire protection measures which correspond to the local fire regulations.

The system may not be put into operation if these requirements have not been satisfied.

Intended use also includes:

- The exclusive use of original spare parts. These parts have been especially designed for this system. It is not possible to guarantee that third party parts have been designed and manufactured to comply with load and safety requirements.
- The fact that parts and special equipment not shipped (and/or released) by Teddington Luftschieieranlagen GmbH are not approved for use with the system.



If the machine is not used as intended it is not possible to guarantee the safe operation of the machine. Teddington Luftschieieranlangen GmbH shall not be liable for any personal injury or damage to property resulting from incorrect use; the operator shall bear responsibility for this.

2. Improper use

The air curtain is not intended for any types of use other than those listed above and such types of use will be considered to be improper!

The following in particular are not permitted:

- to install, put into operation, use and maintain the air curtain system other than as specified in these operating instructions,
- to implement any structural modifications to the air curtain system which might influence operational safety without the consent of Teddington Luftschieieranlagen GmbH,
- to use the air curtain system in potentially explosive environments as it does not comply with the ATEX Directive,
- to store fire accelerants within a five metres of the system (risk of flying sparks, electrostatic discharge and grounding).



3. Warranty and liability

Warranty and liability claims are generally excluded if they are attributable to one or several of the following causes:

- The incorrect use of the air curtain system
- Improperly executed repair work and maintenance
- Disasters, action of foreign objects or force majeure

This operating manual has no legally binding character. All legally binding agreements are contained exclusively in our terms and conditions of sale, delivery and payment. The original German operating manual was translated into several languages by Teddington Luftschleieranlagen GmbH. In case of doubt the German or the English part of these operating instructions shall be decisive, and not the other translations. Teddington shall not be liable for any translation errors.

4. Who may perform what work on the system?

As operator of the air curtain system you must ensure that the installation is only carried out by qualified specialised companies.

The system may only be operated by trained staff. The trained staff may only rectify malfunctions set out in the "Malfunctions" chapter. A specialist company must be called for other faults. The same applies to repairs, de-commissioning and disposal.

Specialized companies in this context are:

- for electrical installations and repairs: electrical experts according to UVV Electrical Systems, EC Machinery Directive, Machine and Product Safety Law GPSG and DIN VDE 0100/DIN VDE 0113/EN 60204-1,
- for installation in buildings: a specialist HVAC contractor must be commissioned.

5. Duty of care of the operating company

In order for the system to maintain maximum safety standards during daily operation, as operator you must ensure the following:

- that the device is operated only in faultless, operable condition and that it is checked regularly for proper operation,
- that the operating instructions are always available in legible condition and in full where the air curtain system is used,
- that all malfunctions, in particular those that could impair safety, are repaired immediately (the system must not be operated during this period).

Operating instructions for air curtain systems L-Series

6. Residual risks and danger spots at the air curtain system

The following residual risks which may occur must at all events be heeded by all persons working on the air curtain system:



DANGER

- Porous wires can result in electrical fires
- Short circuit or electrocution due to porous wires
- Fire in heating coils or air vents
- Overheating of the motor
- Danger of burns from hot surfaces within the system! Allow the system to cool down before
- The running motor must not be touched when the cover is open if the motor has not been turned off and stopped
- Danger of electrocution due to dampness or leaking fluids in the system
- Danger of burns from hot, pressurized water from the hot water pump
- The complete device may fall down from the ceiling if installation is faulty or if the wall and ceiling fastenings come loose

7. Fire protection

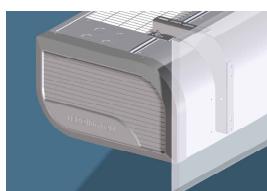


DANGER

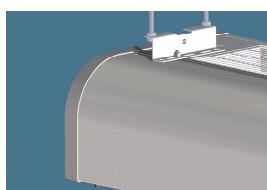
In case of fire, the air curtain system can become an accelerant. Because of the circulation of large air masses, fire centres around the system are supplied with additional oxygen. We explicitly point out that the system must be incorporated into the building's fire safety code, according to the applicable regulations at the location of use.

8. How to mount your air curtain system

You can choose between wall and ceiling mounting:



For wall mounting special wall mounting accessories (type WHK) are anchored to the wall with heavy duty dowels. 2 or 3 wall brackets will be needed depending on system length. The air curtain system can then be fastened to the wall bracket using the T-bolts in the top of the housing and compatible (self-locking) nuts.



Option: Ceiling brackets mounted with T-bolts with self-locking nuts to the top of the housing. Depending on the system length 2 or 3 brackets are needed. The holders are suspended from the ceiling using two threaded rods.



Option: Depending on system length 4 or 6 special ceiling mounting accessories (type DH/DHD) are screwed into blind rivet nuts on the top of the air curtain system and anchored into the ceiling above the door with heavy duty dowels. Adjusting of the turnbuckles allows horizontal alignment at the correct height.



All specified anchor points on the air curtain system must be used on site! The mounting materials must be adapted to local conditions, checking structural stability where applicable. The delivered mounting parts are standard parts which will not fit all building situations. It is therefore essential to check the suitability of mounting parts for the respective situation. Where necessary they must be replaced. The installing company is solely responsible for the safe mounting of the unit.



All water and electrical installations must be performed exclusively by specialist companies (such as HVAC companies, electricians). Teddington Luftschleieranlagen GmbH will otherwise assume no liability.

9. Control unit of your air curtain system

You can find detailed information about the control unit of your air curtain system in separate operating instructions. Please ensure that the serial number given on the cover is identical.

10. Maintenance of your air curtain system

As the ventilator motors and the other components of the air curtain system are low-maintenance, no system maintenance other than regular cleaning is required. The cleaning intervals depend fundamentally on the air curtain system's application area. However, the system should undergo thorough cleaning at least twice a year. The ventilator motor elements can be cleaned with a vacuum cleaner or a damp cloth (please observe the above mentioned hazard warnings). Avoid strong alkali or acid-based cleaning agents! Do not clean the inside of the casing with water or steam!

11. The most frequent malfunctions – and how to rectify these

Malfunction	Possible cause	What you can do
Air curtain cannot be turned on	Building fuse is defective	Reset fuse in the sub-distribution
	Air curtain fuse is defective	Change fuse; if the fuse burns out again, again it is essential to consult an electrician or our customer service
	Short-term power surge	Set selector switch to „zero“, then set again to selected level
	Motor overheated and/or defective	Motor defective, inform customer service or HVAC company
Smells and smoke develop on electrically heated air curtains	Appears often at the beginning of the heating period, caused by a dirty heating element.	Turn system off, use vacuum cleaner to clean the heating element and air intake grid (if the fault is still present after 30 - 45 minutes, please inform customer service)

Operating instructions for air curtain systems L-Series

12. Technical data

L-Series, type N (LTHW device)			
Dimensions			
Total length [cm]	100	150	200
Volume flow			
Volume flow [m³/h]	1400	2100	2800
LTHW 80/60 at air intake temperature of 20 °C and maximum air discharge temperature			
Heat output [kW]	8.4	13.2	17.2
Air discharge temperature [°C]	37.8	38.7	38.2
Rate of flow [m³/h]	0.4	0.6	0.8
Water resistance [kPa]	3.1	4.6	4.7
ΔT [K]	17.8	18.7	18.2
Power consumption of fans			
Voltage, 1Ph, 50 Hz [V]	230	230	230
Power consumption [kW] max.	120	115	240
Current rate [A] max.	0.5	0.6	1

(subject to technical changes)

L-Series, type E (device with electrical heater battery), power setting 1			
Dimensions			
Total length [cm]	100	150	200
Volume flow			
Volume flow [m³/h]	1500	2250	3000
Power consumption of fans			
Voltage, 1Ph, 50 Hz [V]	230	230	230
Power consumption [kW] max.	120	115	240
Current rate [A] max.	0.5	0.6	1
Electrical heater battery (three steps, 400V,3Ph,50Hz)			
Step 1 [kW]	2	3	4
Step 2 [kW]	4	6	8
Step 3 [kW]	6 (max. ΔT 12°C)	9 (max. ΔT 12°C)	12 (max. ΔT 12°C)

(subject to technical changes)



L-Series, type E (device with electrical heater battery), power setting 2

Dimensions

Total length [cm]	100	150	200
-------------------	-----	-----	-----

Volume flow

Volume flow [m³/h]	1500	2250	3000
--------------------	------	------	------

Power consumption of fans

Voltage, 1Ph, 50 Hz [V]	230	230	230
-------------------------	-----	-----	-----

Power consumption [kW] max.	120	115	240
-----------------------------	-----	-----	-----

Current rate [A] max.	0.5	0.6	1
-----------------------	-----	-----	---

Electrical heater battery (three steps, 400V,3Ph,50Hz)

Step 1 [kW]	3	4.5	6
-------------	---	-----	---

Step 2 [kW]	6	9	12
-------------	---	---	----

Step 3 [kW]	9 (max. ΔT 18°C)	13,5 (max. ΔT 18°C)	18 (max. ΔT 18°C)
-------------	------------------	---------------------	-------------------

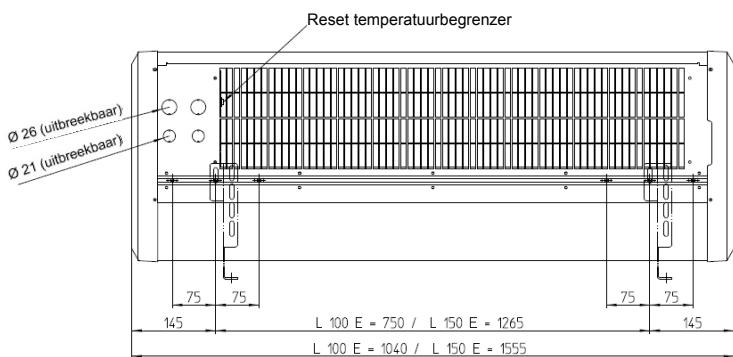
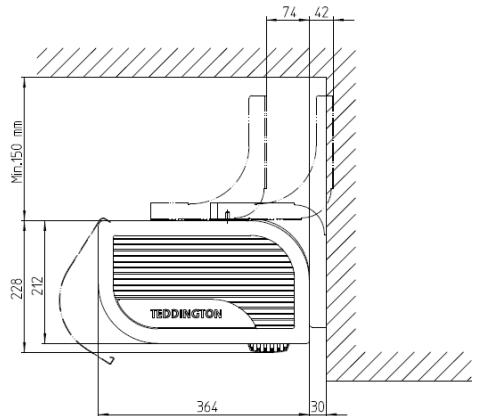
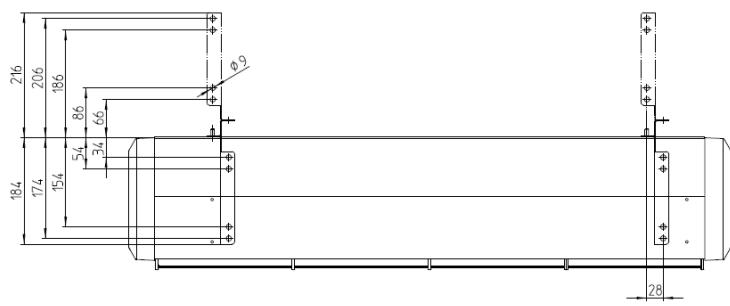
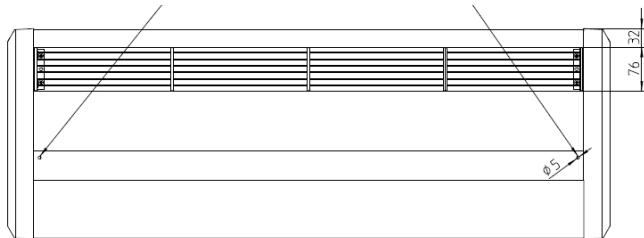
(subject to technical changes)

Technische tekeningen

L-Serie

L-Serie: 100-150 E

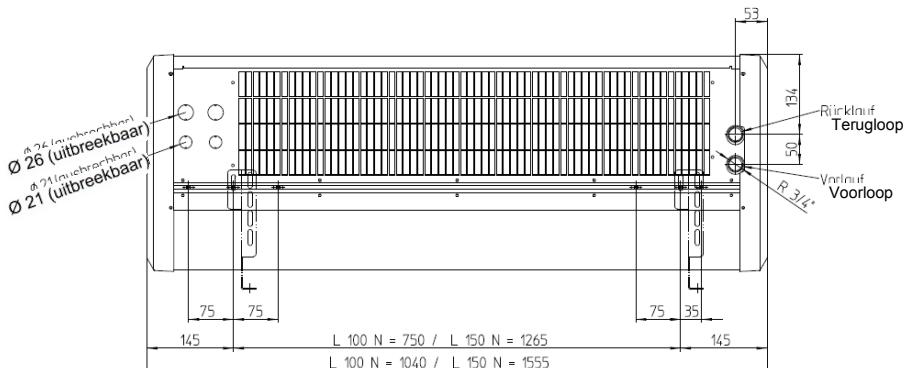
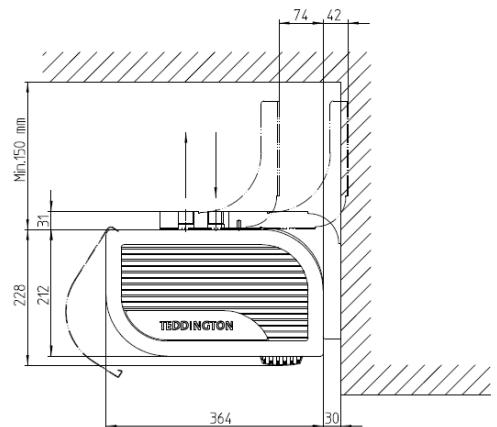
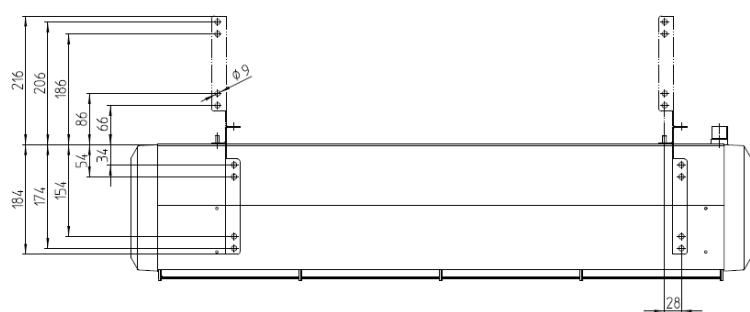
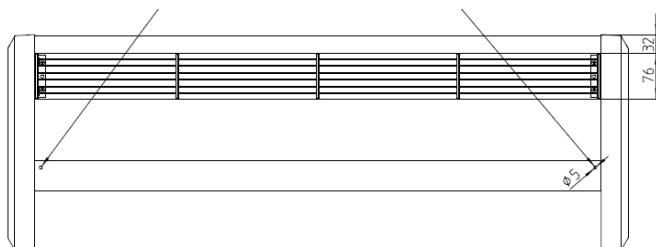
met het geschikte gereedschap indrukken om te openen (bijvoorbeeld een inbus-zeskantsleutel van 4 mm)



(onder voorbehoud van technische wijzigingen)

L-Serie: 100-150 N

met het geschikte gereedschap indrukken om te openen (bijvoorbeeld een inbus-zeskantsleutel van 4 mm)



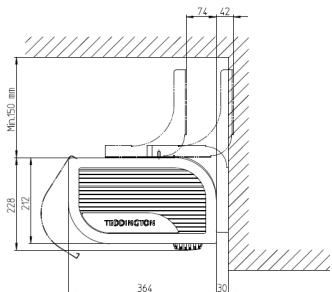
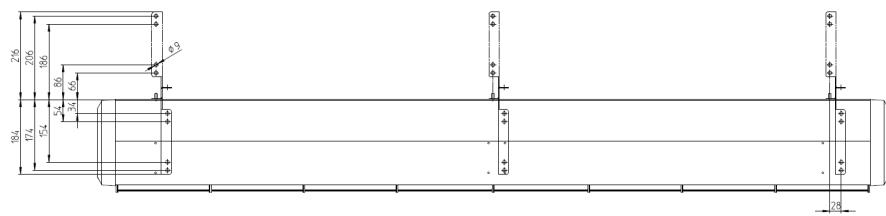
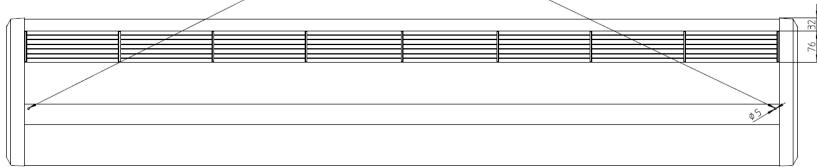
(onder voorbehoud van technische wijzigingen)

Technische tekeningen

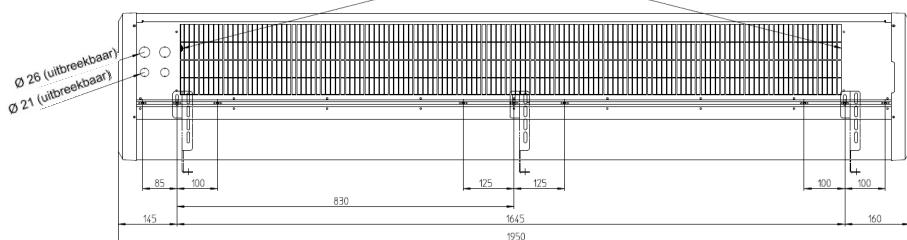
L-Serie

L-Serie: 200 E

met het geschikte gereedschap indrukken om te openen (bijvoorbeeld een inbus-zeskantsleutel van 4 mm)



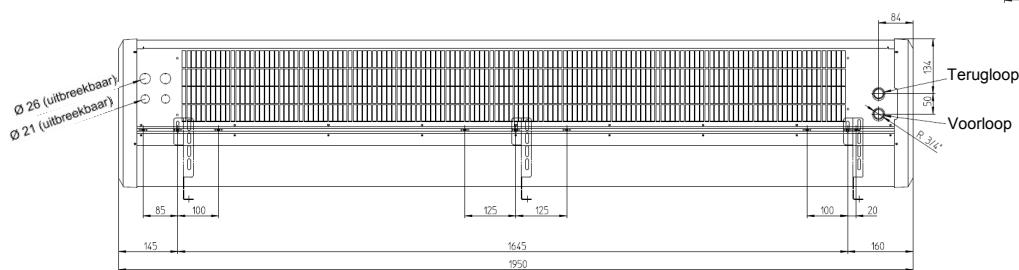
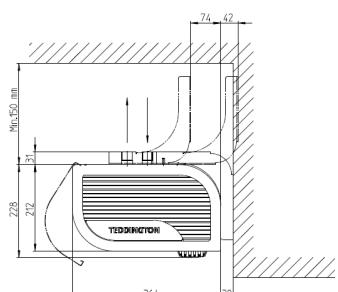
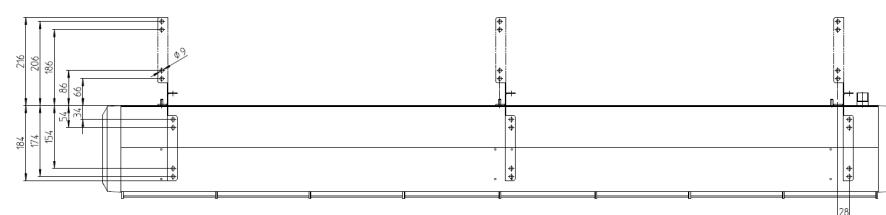
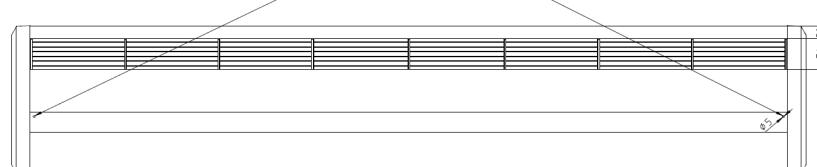
Reset temperatuurbegrenzer



(onder voorbehoud van technische wijzigingen)

L-Serie: 200 N

met het geschikte gereedschap indrukken om te openen (bijvoorbeeld een inbus-zeskantsleutel van 4 mm)



(onder voorbehoud van technische wijzigingen)



1. Gebruik van het L-Serie luchtgordijn conform de voorschriften

Het L-Serie luchtgordijn is uitsluitend bedoeld om, binnendoor gebouwen en beschut tegen vochtigheid, in luchtstromen oftewel luchtsluiers een scheiding te veroorzaken van aparte luchtmassa's in ingangsruimtes. De instromende koude lucht wordt met een tegenstroom in contact gebracht om de afkoeling van de ruimte te verhinderen. Het luchtgordijn is een vrijhangend opbouwsysteem dat vlak voor de deur wordt geplaatst. De installatie is bovenaan voorzien van een aanzuiging, maar kan, mits voldoende ruimte, ook in het valse plafond worden gemonteerd.

De exploitant moet erop letten dat het luchtgordijn bij de installatie voldoet aan de vereisten van de machinerichtlijn 2006/42/EG, dat betekent onder meer:

- dat het luchtgordijn enkel door geschoold personeel (zie punt 4) mag worden opgesteld, aangesloten en in werking gesteld.
- dat de handleiding tijdens de installatie beschikbaar moet zijn, door het geschoolde personeel moet worden gelezen, aan het eigen personeel moet worden aangeleerd en in de onmiddellijke omgeving van de installatie moet worden bewaard.
- dat voor gebruik in omgevingen met brandgevaar de exploitant bijzondere veiligheidsmaatregelen en voorzorgsmaatregelen moet treffen i.v.m. de brandveiligheid.

Indien er niet aan deze vereisten wordt voldaan, mag de installatie niet in werking worden gesteld.

Het gebruik conform de voorschriften houdt eveneens in:

- dat alleen originele vervangstukken mogen worden gebruikt. Deze onderdelen werden speciaal voor deze installatie ontworpen. Bij gebruik van niet-originele onderdelen vervalt de garantie dat de installatie werd gemonteerd en geproduceerd volgens belastings- en veiligheidscriteria.
- dat onderdelen en speciale uitvoeringen, die niet door Teddington Luftschleieranlagen GmbH werden geleverd (respectievelijk vrijgegeven), niet zijn vrijgegeven voor gebruik in de installatie.



Indien het luchtgordijn niet conform de voorschriften wordt gebruikt, is er geen garantie op een veilige werking. Voor alle schade aan personen en zaken voortkomend uit het gebruik van de installatie zonder inachtneming van de voorschriften, is niet Teddington Luftschleieranlagen GmbH, maar de exploitant van het luchtgordijn verantwoordelijk.

2. Ongeoorloofd gebruik van het luchtgordijn

Wanneer het luchtgordijn voor een ander gebruik dan het bovengenoemde gebruiksdoeleinden wordt gebruikt, gaat het om ongeoorloofd gebruik.

Het is verboden:

- het luchtgordijn anders dan in deze handleiding werd aangegeven te monteren, in gebruik te nemen, in te schakelen en te onderhouden,
- bouwkundige veranderingen van om het even welke aard, die de werking en de veiligheid kunnen beïnvloeden, aan het luchtgordijn uit te voeren zonder toestemming van Teddington Luftschleieranlagen GmbH,
- het luchtgordijn te gebruiken in omgevingen met explosiegevaar, omdat het niet voldoet aan de Atex-richtlijn,
- in een omtrek van 1 meter rond het luchtgordijn oxiderende stoffen op te slaan (gevaar van wegspringende vonken, elektrostatische lading en aarding).

Gebruiksaanwijzing

L-Serie

3. Vrijwaring en aansprakelijkheid

Wij gaan in het algemeen niet in op vrijwarings- en aansprakelijkheidsclaims, wanneer ze tot een of meerdere van de volgende oorzaken terug te voeren zijn:

- gebruik van de installatie zonder de voorschriften in acht te nemen.
- niet-vakkundig uitgevoerde reparaties en onderhoud.
- in geval van een ramp, bij gebruik van vreemde voorwerpen en bij overmacht.

Deze gebruiksaanwijzing heeft geen juridisch bindend karakter. Alle wettelijk bindende overeenkomsten zijn uitsluitend in onze verkoop-, leverings- en betalingsvoorwaarden opgenomen. De Duitse originele gebruiksaanwijzing is door Teddington Luftschleieranlagen GmbH vertaald in verschillende talen. In geval van twijfel is de Duitse originele handleiding of de Engelse vertaling maatgevend, Teddington is niet aansprakelijk voor eventuele vertaalfouten.

4. Wie mag welke werken aan de installatie uitvoeren?

Als exploitant van het luchtgordijn moet u ervoor zorgen dat de montage en de ingebruikneming enkel door gekwalificeerde vakbedrijven wordt uitgevoerd.

Enkele getrainde medewerkers mogen de installatie bedienen. De getrainde medewerkers mogen enkel storingen in de installatie verhelpen die in het hoofdstuk "Storingen" zijn opgesomd. Voor alle andere storinggevallen moet een vakbedrijf worden ingeschakeld. Uitgebreide veiligheidscontroles, reparaties, buitenwerkinstelling en afvalverwijdering mogen eveneens enkel worden uitgevoerd door vakbedrijven.

Als vakbedrijven gelden in deze context:

- voor elektrische installaties en reparaties: elektrotechnische vaklui volgens de voorschriften voor ongevallenpreventie voor elektrische installaties, de EG-machinerichtlijn, de wet inzake de veiligheid van toestellen en producten (Geräte- und Produktsicherheitsgesetz of GPSG) en DIN VDE 0100/DIN VDE 0113/EN 60204-1
- voor bouwkundige montages mogen uitsluitend gespecialiseerde verluchtings- of sanitaire vakpartners worden ingeschakeld

5. Bijzondere verantwoordelijkheid van de exploitant

Om ervoor te zorgen dat het luchtgordijn ook in de dagelijkse praktijk voldoet aan de maximale veiligheidsstandaard voldoen, moet u als exploitant instaan voor het volgende:

- dat de installatie enkel in onberispelijke, goed functionerende toestand wordt gebruikt en regelmatig wordt gecontroleerd op het goed functioneren,
- dat deze handleiding steeds volledig en in leesbare toestand ter beschikking ligt op de plaats waar het luchtgordijn wordt gebruikt.
- dat alle storingen, en dan vooral deze die de veiligheid in gevaar kunnen brengen, onmiddellijk worden verholpen (de installatie mag gedurende deze periode niet worden gebruikt).

6. Restrisico's en gevaarlijke punten i.v.m. het luchtgordijn

De volgende eventueel voorkomende restrisico's moeten door alle personen die in de buurt van het luchtgordijn werken onvoorwaardelijk in acht worden genomen:



- Poreuze leidingen zouden kunnen leiden tot het doorbranden van kabels
- Kortsluiting of elektrische schokken door poreuze leidingen
- Verbranding van verwarmde afsluitstrips of ventilatoren
- Overhitting van de motor
- Verbrandingsgevaar aan hete oppervlakken aan de binnenzijde van de installatie! Opletten bij het openen van het deksel om de installatie te laten afkoelen
- Bij een geopend deksel kan in de lopende motor worden gegrepen wanneer deze niet is uitgeschakeld en tot stilstand is gekomen
- Gevaar voor elektrische schokken door vochtigheid of door vrijgekomen vloeistoffen in de installatie
- Verbrandingsgevaar door heet pompwater onder druk
- Bij gebrekkige montage of door het zelfstandig losmaken van de wand- en dekselbevestiging kan de volledige installatie van het plafond loskomen en vallen

7. Brandveiligheid



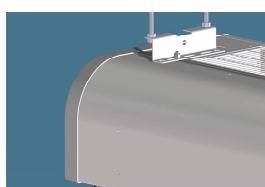
In geval van brand kan het luchtgordijn oxiderend werken. Door de circulatie van grote luchtmassa's wordt meer zuurstof gevoerd naar brandhaarden in de directe omgeving van de installatie. Wij wijzen er uitdrukkelijk op dat u de installatie moet gebruiken in overeenstemming met de geldende voorschriften op de plaats waar het luchtgordijn en dat deze moet worden opgenomen in het brandveiligheidsplan van het gebouw.

8. Zo bevestigt u het luchtgordijn

U kan bij de montage kiezen tussen wand- of plafondbevestiging:



Bij de wandbevestiging moeten speciale wandhouders (type: WHK) met pluggen voor zware belasting aan de wand worden bevestigd. Al naargelang de bouwlengte van de installatie zijn er 2 of 3 wandhouders nodig. Het luchtgordijn kan met behulp van T-schroeven in het dak van het toestel en met de meegeleverde (zelfverankerende) bouten aan de wandhouder worden bevestigd.



Optie: de Z-vormige plafondprofielen zijn speciale plafondsteunen die samen met de T-bouten en de zelfverankerende moeren op het dak van het toestel worden gemonteerd. Afhankelijk van de lengte van de installatie moeten twee of drie Z-vormige plafondprofielen worden gebruikt. De plafondprofielen worden telkens met twee schroefdraadstangen aan het plafond opgehangen.



Optie: Bij plafondbevestiging worden, al naargelang de bouwlengte van de installatie, 4 tot 6 speciale houders van het type DH/DHD in de Blind-ein-klinknagelmatrijs op de bovenzijde van het apparaat vastgeschroefd en aan het plafond boven de deur bevestigd met zware ankers. Door de spanwartels te plaatsen wordt de installatie op de juiste hoogte waterpas gemaakt.

Gebruiksaanwijzing

L-Serie



Alle voorgenomen bevestigingspunten van het luchtgordijn moeten worden gebruikt! De bevestigingsmiddelen moeten in elk geval worden aangepast aan de lokale omstandigheden. Bovendien moet de stabiele toestand worden gecontroleerd. Het in de verpakking aanwezige bevestigingsmateriaal moet op geschiktheid worden gecontroleerd en indien nodig worden vervangen. De verantwoordelijkheid voor een veilige montage ligt uitsluitend bij het vakbedrijf dat voor de montage wordt ingeschakeld.



Alle elektrische en waterinstallaties mogen uitsluitend door vakbedrijven (verwarmingsinstallateurs, elektromonteurs) uitgevoerd worden. Zoniet kan Teddington Luftschleieranlagen GmbH niet instaan voor de garantie.

9. De bediening van het luchtgordijn

De informatie over de bediening van het luchtgordijn vindt u terug in een aparte handleiding. Controleer of het serienummer van het apparaat op de voorpagina identiek is.

10. Onderhoud van het luchtgordijn

Aangezien de ventilatormotoren en overige componenten onderhoudswarm zijn, is er geen onderhoud noodzakelijk behalve schoonmaken. Dit kan afhankelijk zijn van de omstandigheden ter plaatse. Maak in ieder geval minimaal twee keer per jaar schoon. De waaiers en elementen kunnen worden gestofzuigd of met een vochtige doek worden afgenoem. Vermijd het gebruik van sterk basische of zure schoonmaakmiddelen. Was het apparaat van binnen niet met water of stoom uit.

11. De vaakst voorkomende storingen – en hoe u ze verhelpt

Storing	Mogelijke oorzaak	Wat u kan doen
Luchtgordijn kan niet worden aangezet	Zekering in het gebouw is defect	Zekering in de verdeelkast terug opzetten
	Zekering in het luchtgordijn is defect	Zekering vervangen, indien de zekering opnieuw zou doorbranden, dient u in ieder geval een elektromonteur of onze klantendienst in te schakelen
	Kortstondige fluctuatie in het stroomnet	Keuzeschakelaar op "Nul" zetten en opnieuw instellen op de gewenste stand
	Motor oververhit, resp. defect	Bij defecte motoren de klantendienst of installateur informeren
Geur- en rookontwikkeling bij elektrisch verwarmde luchtgordijnen	Komt vaak voor bij het begin van de verwarmingsperiode, veroorzaakt door vervuiling van het verwarmingsmedium	Apparaat uitschakelen, verwarmingsmedium en aanzuigrooster met een stofzuiger reinigen (indien de storing zich na 30-45 minuten nog steeds voordoet, richt u zich best tot onze klantendienst)

12. Technische gegevens

L-Serie, type N (pompwater apparaat)			
Afmetingen			
Bouwlengte [cm]	100	150	200
Luchthoeveelheid			
Luchthoeveelheid [m³/h]	1400	2100	2800
PWW 80/60 bij een aanzuigtemperatuur van 20 °C en maximale uitblaastemperatuur			
Verwarmingsvermogen [kW]	8,4	13,2	17,2
Uitblaastemperatuur [°C]	37,8	38,7	38,2
Doorstromingshoeveelheid [m³/h]	0,4	0,6	0,8
Waterweerstand [kPa]	3,1	4,6	4,7
ΔT [K]	17,8	18,7	18,2
Aansluitwaarden ventilatoren			
Spanning, 1 Ph, 50 Hz [V]	230	230	230
Vermogensopname [kW] max.	120	115	240
Stroomsterkte [A] max.	0,5	0,6	1

(onder voorbehoud van technische wijzigingen)

L-Serie, type E (verwarmingsregister apparaat), stand 1			
Afmetingen			
Bouwlengte [cm]	100	150	200
Luchthoeveelheid			
Luchthoeveelheid [m³/h]	1500	2250	3000
Aansluitwaarden ventilatoren			
Spanning, 1 Ph, 50 Hz [V]	230	230	230
Vermogensopname [kW] max.	120	115	240
Stroomsterkte [A] max.	0,5	0,6	1
Verwarmingsregister (dri-stand, 400 V, 3 Ph, 50 Hz)			
Stand 1 [kW]	2	3	4
Stand 2 [kW]	4	6	8
Stand 3 [kW]	6 (max. ΔT 12°C)	9 (max. ΔT 12°C)	12 (max. ΔT 12°C)

(onder voorbehoud van technische wijzigingen)

Gebruiksaanwijzing

L-Serie

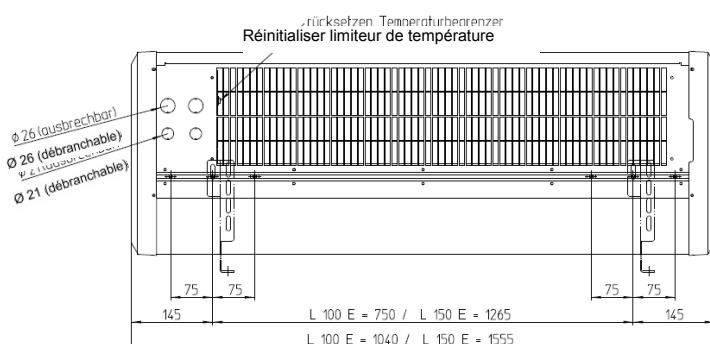
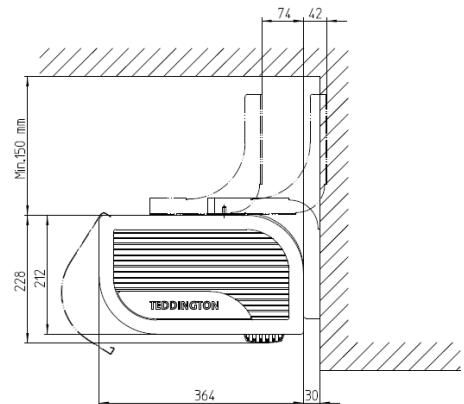
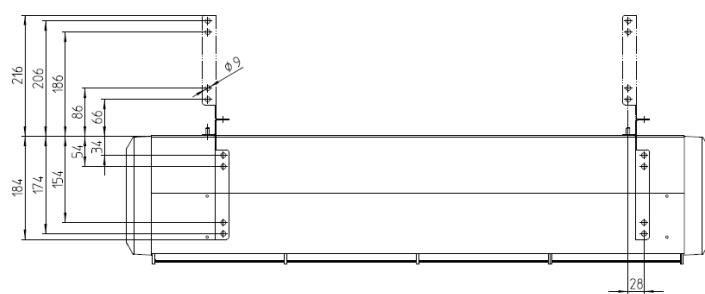
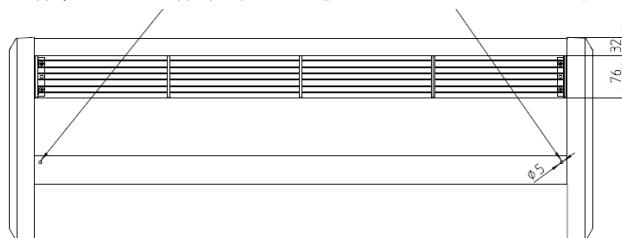
L-Serie, type E (verwarmingsregister apparaat), stand 2			
Afmetingen			
Bouwlengte [cm]	100	150	200
Luchthoeveelheid			
Luchthoeveelheid [m^3/h]	1500	2250	3000
Aansluitwaarden ventilatoren			
Spanning, 1 Ph, 50 Hz [V]	230	230	230
Vermogensopname [kW] max.	120	115	240
Stroomsterkte [A] max.	0.5	0.6	1
Verwarmingsregister (dri-stand, 400 V, 3 Ph, 50 Hz)			
Stand 1 [kW]	3	4.5	6
Stand 2 [kW]	6	9	12
Stand 3 [kW]	9 (max. ΔT 18°C)	13,5 (max. ΔT 18°C)	18 (max. ΔT 18°C)

(onder voorbehoud van technische wijzigingen)



Série L: 100-150 E

Appuyer avec l'outil approprié pour ouvrir (par ex. clé à fourche intérieure 4mm)

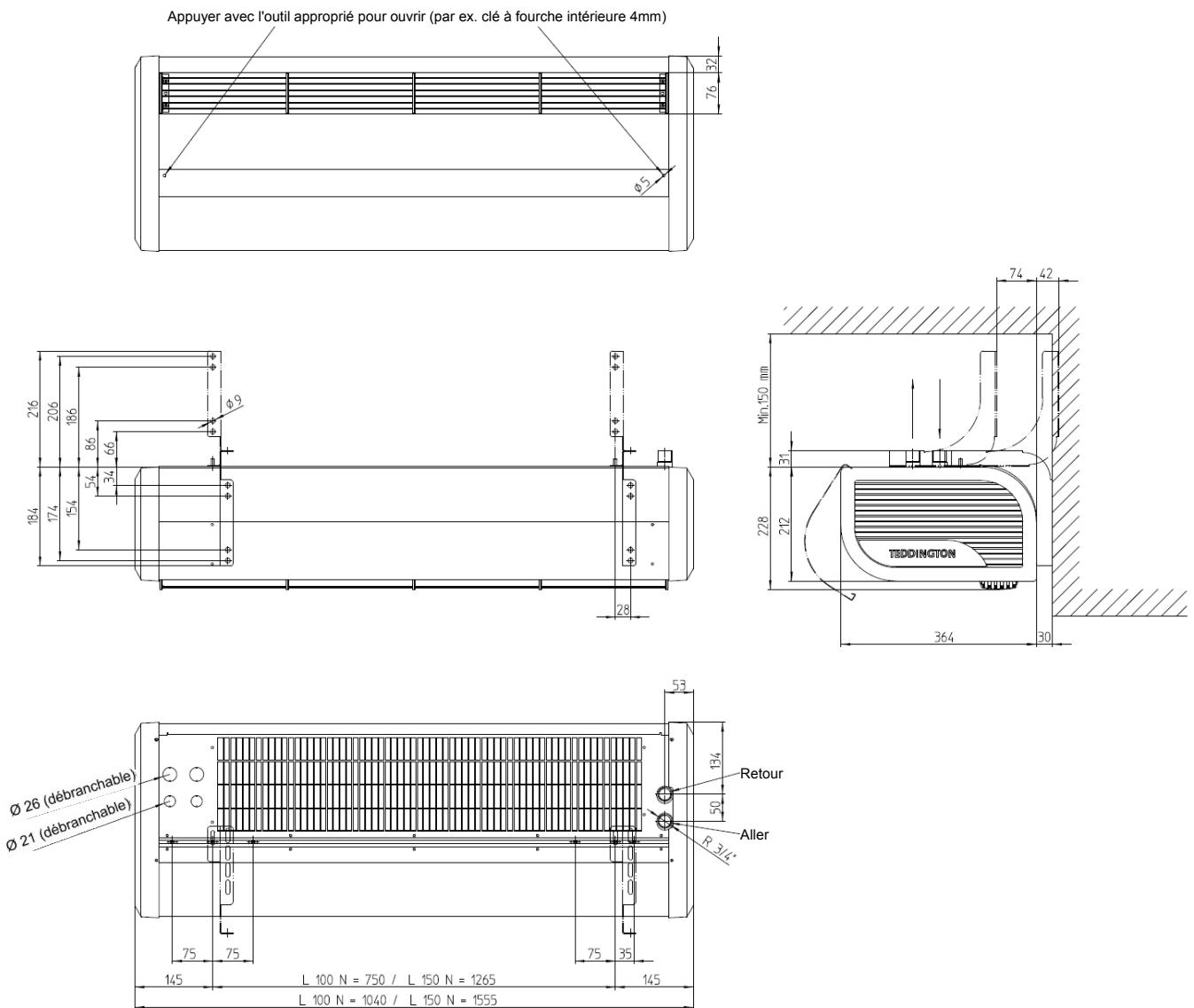


(sous réserve de modifications techniques)

Dessins techniques

Série L

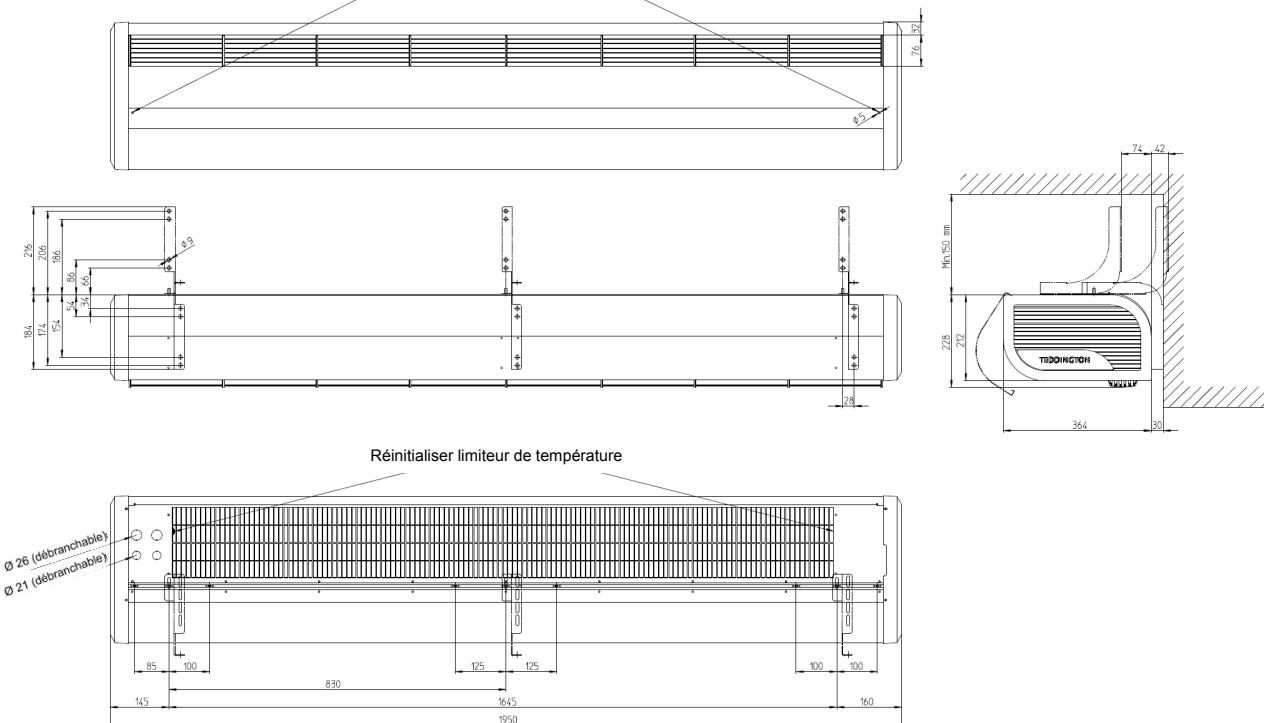
Série L: 100-150 N



(sous réserve de modifications techniques)

Série L: 200 E

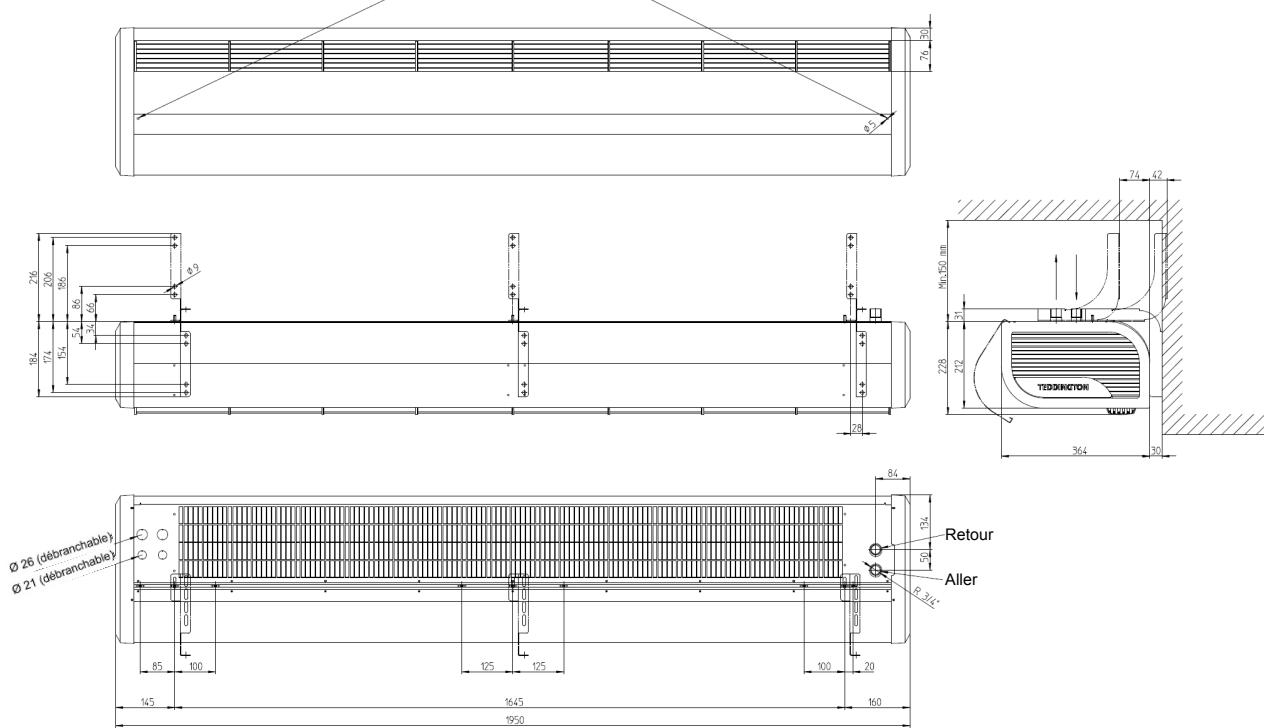
Appuyer avec l'outil approprié pour ouvrir (par ex. clé à fourche intérieure 4mm)



(sous réserve de modifications techniques)

Série L: 200 N

Appuyer avec l'outil approprié pour ouvrir (par ex. clé à fourche intérieure 4mm)



(sous réserve de modifications techniques)

Notice d'utilisation

Série L

1. Utilisation conforme du rideau d'air Série L

Le rideau d'air Série L est exclusivement destiné à fonctionner à l'intérieur d'une construction et à l'abri de l'humidité, en vue de produire un rideau d'air et/ou des flux d'air permettant de séparer différentes masses d'air dans une entrée d'immeuble. Le flux d'air froid entrant est repoussé par un contre-flux qui empêche le refroidissement de l'espace intérieur. L'installation à rideau d'air est construite avec une aspiration par le haut, directement devant la porte pour le montage librement suspendu et visible, mais peut également être intégrée dans le faux-plafond s'il y a suffisamment de place.

En qualité d'utilisateur, vous devez donc vous assurer que votre installation correspond lors de sa mise en service aux exigences de la Directive Machines 2006/42/EG, ce qui suppose notamment:

- Que l'installation ne soit mise en place, raccordée, mise en route et entretenue que par du personnel qualifié (au sens de l'article 4).
- Que la présente notice d'utilisation soit remise pour lecture complète aux personnels concernés au moment de l'installation, transmise avec explications aux personnes chargées de l'utilisation, et enfin laissée à proximité de l'installation.
- Que des mesures spéciales de sécurité et de prévention soient prises dans le cas d'un environnement comportant un risque spécifique d'incendie.

Dans le cas où ces conditions ne seraient pas respectées, l'installation ne devra pas être mise en service.

Une utilisation correcte suppose également:

- L'utilisation exclusive de pièces détachées originales. Ces pièces ont été spécialement conçues pour cette installation. Le recours à des pièces d'une origine différente ne procure en aucun cas la garantie qu'elles aient été fabriquées dans des conditions conformes de normalisation et de sécurité.
- L'absence de toute mise en service dans l'installation de pièces ou d'équipements non livrés (ou le cas échéant agréés) par Teddington Luftschieieranlagen GmbH.



Si le rideau d'air n'est pas utilisé correctement, son fonctionnement n'est plus garanti. C'est alors l'utilisateur et non plus la Teddington Luftschieieranlagen GmbH qui supportera les éventuels dommages aux biens et aux personnes pouvant résulter d'une utilisation non conforme.

2. Utilisation non conforme du rideau d'air

Si le rideau d'air devait être affecté à d'autres usages que ceux décrits ci-dessus, cela serait considéré comme une utilisation non conforme de l'installation.

Il est donc interdit :

- De monter, de mettre en service, d'installer et d'entretenir le rideau d'air selon des modalités différentes de celles indiquées dans la présente notice d'utilisation,
- D'apporter sans autorisation de Teddington Luftschieieranlagen GmbH une quelconque modification architecturale susceptible d'altérer le fonctionnement et la sécurité d'exploitation de l'installation,
- D'utiliser l'installation dans un environnement comportant un risque d'explosion, l'installation n'étant pas certifiée au titre de la Directive ATEX
- D'entreposer à moins d'un mètre de l'installation des matières inflammables (risque d'étincelle, de surcharge électrostatique et de mise à la terre).



3. Garantie et responsabilité

En règle générale, nous ne prenons pas en compte les conditions de garantie et de responsabilité lorsque l'une ou l'autre, ou plusieurs des causes suivantes peuvent être invoquées :

- Utilisation de l'installation à rideau d'air non conforme aux règles.
- Réparations et opérations d'entretien conduites de manière non appropriée.
- Catastrophes naturelles, présence d'un corps étranger et cas de force majeure.

Cette notice d'utilisation n'a aucun caractère juridique. Toutes les conventions juridiquement valables se trouvent exclusivement dans nos conditions de vente, de livraison et de paiement. La notice d'utilisation originale a été traduite en plusieurs langues par la société Teddington Luftschleieranlagen GmbH. En cas de doute, la version originale allemande ou la version anglaise prévalent, Teddington décline toute responsabilité en cas d'éventuelles erreurs de traduction.

4. Qui peut effectuer quelles interventions sur l'installation?

En tant qu'utilisateur de l'installation rideau d'air, vous devez vous assurer que le montage et la mise en service sont effectuées exclusivement par des entreprises spécialisées.

Les intervenants qualifiés ne sont autorisés à agir que sur les pannes répertoriées ci-après au chapitre 11 « Pannes ». Toutes les autres défaillances nécessitent un recours à une entreprise spécialisée. Toutes les autres interventions de sécurité, ainsi que les réparations, mises hors service et opérations d'élimination ne peuvent être assurées que par une entreprise spécialisée.

On entend ici par entreprise spécialisée :

- En ce qui concerne les réparations et installations électriques : les services qualifiés au sens de l'UVV, et se conformant à la Directive CE Machines, ainsi qu'à la loi sur la sécurité des produits et dispositifs GPSG et aux normes DIN VDE 0100/DIN VDE 0113/EN 60204-1
- En ce qui concerne les montages nécessitant une intervention sur le gros œuvre, exclusivement des entreprises spécialisées en climatisation et installations sanitaires.

5. Obligation de soin incombant à l'utilisateur

Pour que l'installation puisse respecter en fonctionnement régulier les normes de sécurité maximum, il vous incombe, en votre qualité d'utilisateur, de garantir :

- Que l'installation n'est utilisée que pour autant que ses fonctionnalités soient régulièrement contrôlées et soient reconnues exemptes de tout défaut,
- Que la présente notice d'utilisation soit en permanence disponible à proximité immédiate de l'installation elle-même, et en bon état de lisibilité,
- Que toutes les pannes, à commencer par celles qui pourraient impacter la sécurité, soient immédiatement réparées (l'installation devant être désactivée le temps des réparations).

Notice d'utilisation

Série L

6. Dangers et fragilités de l'installation

Les risques résiduels pouvant malgré tout faire leur apparition doivent impérativement être pris en compte par toute personne intervenant sur l'installation:

-
- Feux de câbles, court-circuits ou décharges électriques, provoqués par des conduites en défaut d'étanchéité
 - Feux démarrant depuis des ventilateurs ou des résistances
 - Risque de surchauffe du moteur
 - Risque d'inflammation à partir de surfaces chaudes à l'intérieur de l'installation ! Laisser refroidir l'installation avant d'en ouvrir la trappe.
 - Le couvercle une fois ouvert, risque de blessure au contact du moteur encore actif, si celui-ci n'a pas été au préalable déconnecté et arrêté
 - Risque de décharge électrique du fait de l'humidité ou de fuites de liquides
 - Risque de brûlure du fait d'une éjection d'eau brûlante sous pression depuis la pompe
 - Risque de décrochage de toute l'installation en cas de défaillance des dispositifs d'ancrage au mur ou au plafond
-



7. Protection contre l'incendie



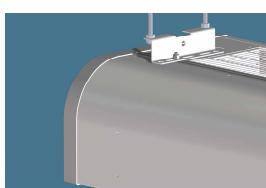
En cas d'incendie le rideau d'air peut accélérer la propagation du feu. La convection d'importantes masses d'air autour de l'installation produit en effet un surplus d'alimentation en oxygène pour le foyer. Nous vous invitons donc instamment à inclure l'installation dans le schéma général de traitement de l'incendie de l'immeuble qui l'héberge, et à observer les prescriptions spécifiques dudit immeuble.

8. Installation et mise en place de votre rideau d'air

Pour votre type de montage, vous pouvez opter pour une installation en applique murale ou en sous-plafond:



Dans le contenu livré: Pour l'accrochage en applique murale, il existe des consoles murales spéciales (type : WHK) à cheville spéciale lourde charge. En fonction de la longueur de l'installation 2 ou 3 supports seront nécessaires. L'installation à rideau d'air peut être fixée au support mural par des vis pour rainure en T dans le haut du boîtier et des écrous adaptés (indesserables).



En option: Les équerres Z plafond sont des supports plafond spéciaux qui sont montés en haut du boîtier avec les vis pour rainure en T et les écrous indesserables. Le support plafond avec équerres Z est suspendu au plafond avec deux tiges filetées.



En option: Pour l'accrochage en plafond, en fonction de la longueur de l'installation, 4 à 6 fixations spéciales seront nécessaires de type DH/DHD vissées dans les rivets aveugles de la face supérieure de l'appareil et fixées dans le plafond au dessus de la porte grâce à des ancrages spéciaux lourde charge. Le réglage des tendeurs permettra de positionner l'installation à la bonne hauteur et horizontalement.



ATTENTION

Tous les points de fixation de l'installation à rideau d'air indiqués doivent obligatoirement être utilisés. Vous pourrez vous procurer auprès de Teddington tous les matériaux de fixation spéciaux. Ces matériaux doivent être adaptés aux conditions locales, le cas échéant, quitte à vérifier les éléments de statique. Le matériel de fixation compris dans la livraison doit être contrôlé quant à son utilisation possible et remplacé si besoin est. La responsabilité de la sécurité de la pose incombe à l'entreprise spécialisée chargée du montage.



ATTENTION

Toutes les installations électriques et hydrauliques doivent être posées exclusivement par des entreprises spécialisées (chauffagistes, installateurs électriques). À défaut, Teddington Luftschleieranlagen GmbH ne pourrait pas maintenir sa garantie.

9. La commande de votre installation à rideau d'air

Les informations relatives à la commande de votre installation à rideau d'air sont contenues dans une notice d'utilisation séparée. Merci de vérifier si le numéro de série de l'appareil correspond à celui qui figure sur la couverture de la notice.

10. La maintenance de votre installation à rideau d'air

Etant donné que les moteurs de ventilation et les autres composants de l'installation à rideau d'air ne nécessitent minime entretien, aucune autre maintenance de l'installation n'est obligatoire si ce n'est un nettoyage régulier. Les intervalles de nettoyage dépendent en principe du domaine d'utilisation de l'installation à rideau d'air. Mais l'installation est soumise deux fois par an à un nettoyage complet. Les éléments du moteur de ventilation peuvent être nettoyés avec un aspirateur ou un chiffon humide. Evitez des produits de nettoyage fortement alcalins ou des acides ! Ne nettoyez pas l'intérieur des boîtiers avec de l'eau ou de la vapeur !

11. Les pannes les plus fréquentes – et le moyen de les réparer

Panne	Cause possible	Ce que vous pouvez faire
Le rideau d'air ne démarre pas	Défaut de sécurité dans l'immeuble	Réenclencher le disjoncteur au tableau de distribution
	Défaut de sécurité dans l'appareil à rideau d'air	Changer le fusible et si celui-ci fond à nouveau appeler dans tous les cas un installateur électrique ou notre service clientèle
	Défaillance provisoire du réseau	Placer le sélecteur sur « Zéro » et redémarrer sur le niveau souhaité
	Surchauffe ou panne du moteur	Informier le service clientèle ou un installateur
Odeurs et fumée dans le cas d'un appareil à élément chauffant électrique	Cela se produit souvent au début de la période de chauffe, du fait de dépôts de poussières sur l'élément chauffant	Débrancher l'appareil, nettoyer l'élément chauffant et la grille d'aspiration avec un aspirateur (si la panne persiste après 30 à 45 mn, alerter notre service clientèle)

Notice d'utilisation

Série L

12. Données techniques

Série L: N (installation avec pompe)			
Dimensions			
Longueur [cm]	100	150	200
Quantité d'air			
Quantité d'air [m ³ /h]	1400	2100	2800
PWW 80/60 pour une température d'aspiration de 20 °C et une température de soufflage max.			
Performance de chauffage [kW]	8,4	13,2	17,2
Température d'aspiration [°C]	37,8	38,7	38,2
Débit du flux de transit [m ³ /h]	0,4	0,6	0,8
Résistance de l'eau [kPa]	3,1	4,6	4,7
ΔT [K]	17,8	18,7	18,2
Valeurs de raccordement ventilateurs			
Tension, 1Ph, 50 Hz [V]	230	230	230
Puissance [kW] max.	120	115	240
Consommation [A] max.	0,5	0,6	1

(sous réserve de modifications techniques)

Série L: E (installation avec registre chauffant), niveau 1			
Dimensions			
Longueur [cm]	100	150	200
Quantité d'air			
Quantité d'air [m ³ /h]	1500	2250	3000
Valeurs de raccordement ventilateurs			
Tension, 1Ph, 50 Hz [V]	230	230	230
Puissance [kW] max.	120	115	240
Consommation [A] max.	0,5	0,6	1
Registre chauffant (trois niveaux, 400 V, 3 Ph, 50 Hz)			
Niveau 1 [kW]	2	3	4
Niveau 2 [kW]	4	6	8
Niveau 3 [kW]	6 (max. ΔT 12°C)	9 (max. ΔT 12°C)	12 (max. ΔT 12°C)

(sous réserve de modifications techniques)



Série L: E (installation avec registre chauffant), niveau 2

Dimensions

Longueur [cm]	100	150	200
---------------	-----	-----	-----

Quantité d'air

Quantité d'air [m³/h]	1500	2250	3000
-----------------------	------	------	------

Valeurs de raccordement ventilateurs

Tension, 1Ph, 50 Hz [V]	230	230	230
-------------------------	-----	-----	-----

Puissance [kW] max.	120	115	240
---------------------	-----	-----	-----

Consommation [A] max.	0,5	0,6	1
-----------------------	-----	-----	---

Registre chauffant (trois niveaux, 400 V, 3 Ph, 50 Hz)

Niveau 1 [kW]	3	4,5	6
---------------	---	-----	---

Niveau 2 [kW]	6	9	12
---------------	---	---	----

Niveau 3 [kW]	9 (max. ΔT 18°C)	13,5 (max. ΔT 18°C)	18 (max. ΔT 18°C)
---------------	------------------	---------------------	-------------------

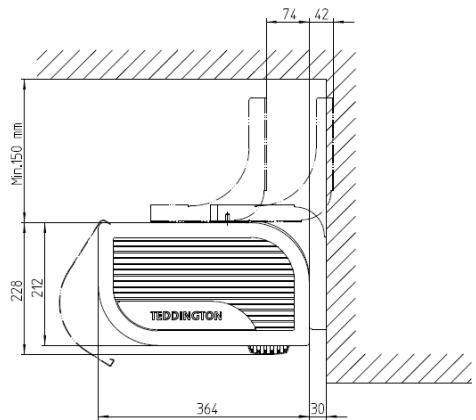
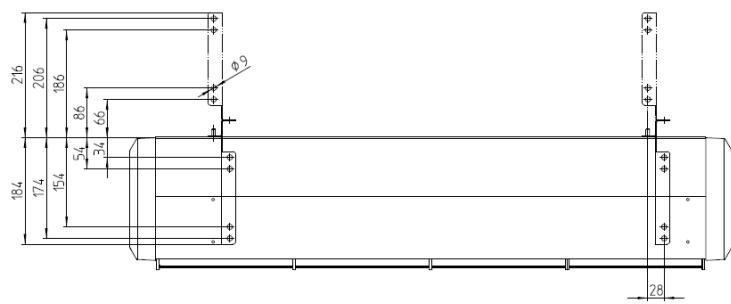
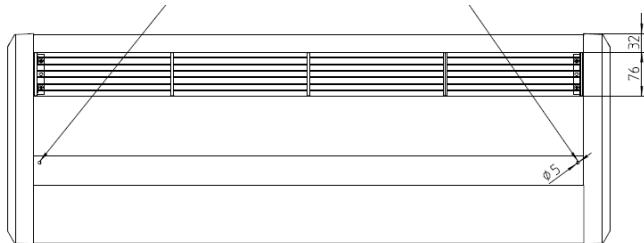
(sous réserve de modifications techniques)

Чертежи

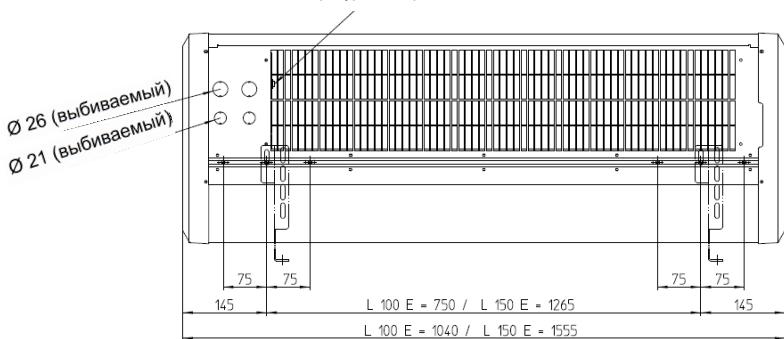
Серия L

Серия L: 100-150 E

Для открытия нажать подходящим инструментом (например, торцовым шестигранным ключом 4 мм)



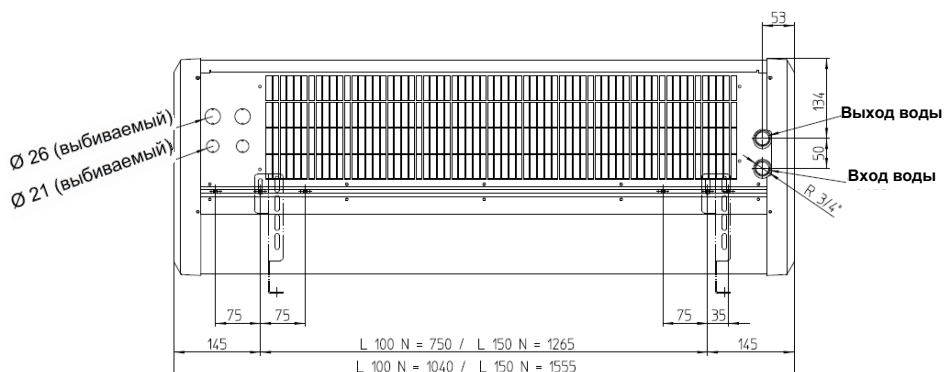
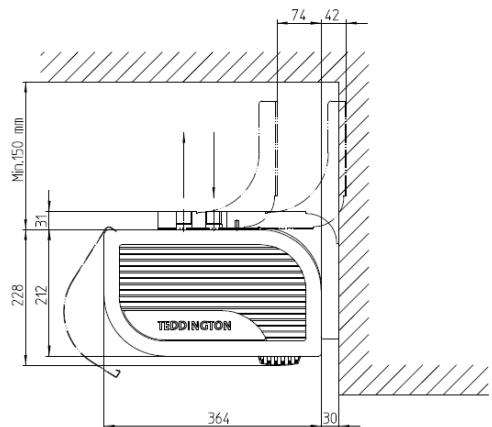
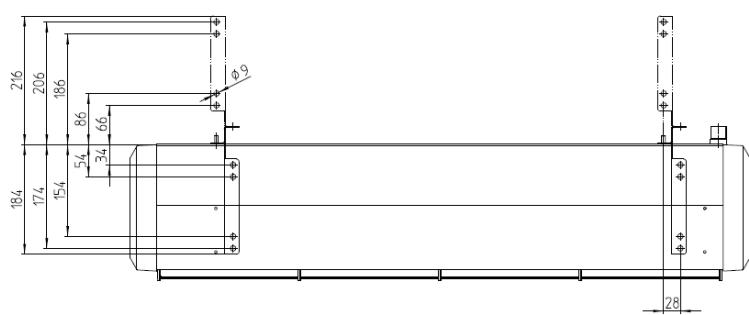
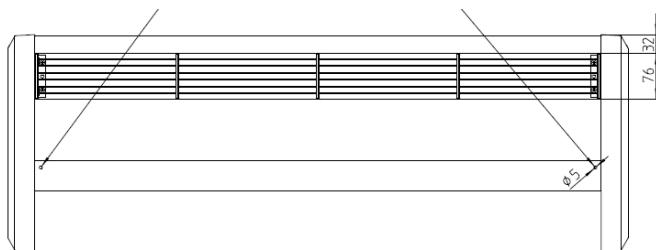
Установка температурного ограничителя на место



(Права на технические изменения сохраняются)

Серия L: 100-150 N

Для открытия нажать подходящим инструментом (например, торцовым шестигранным ключом 4 мм)



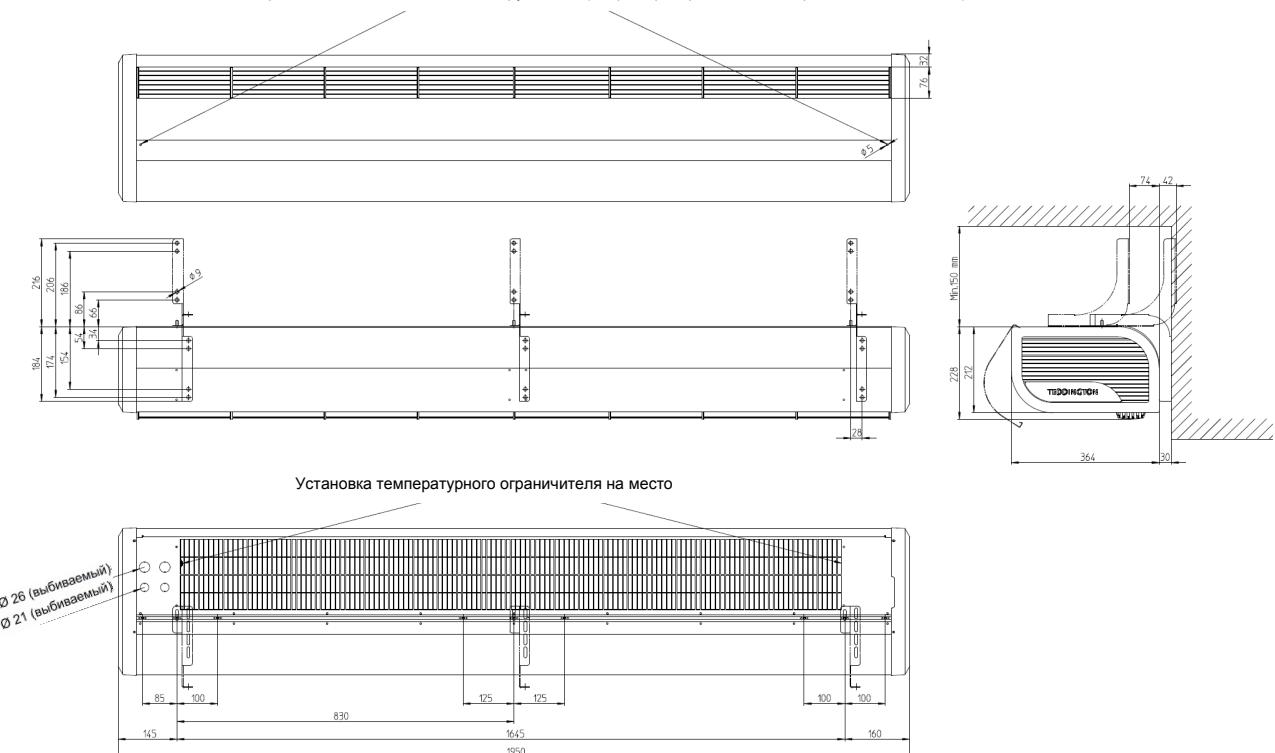
(Права на технические изменения сохраняются)

Чертежи

Серия L

Серия L: 200 E

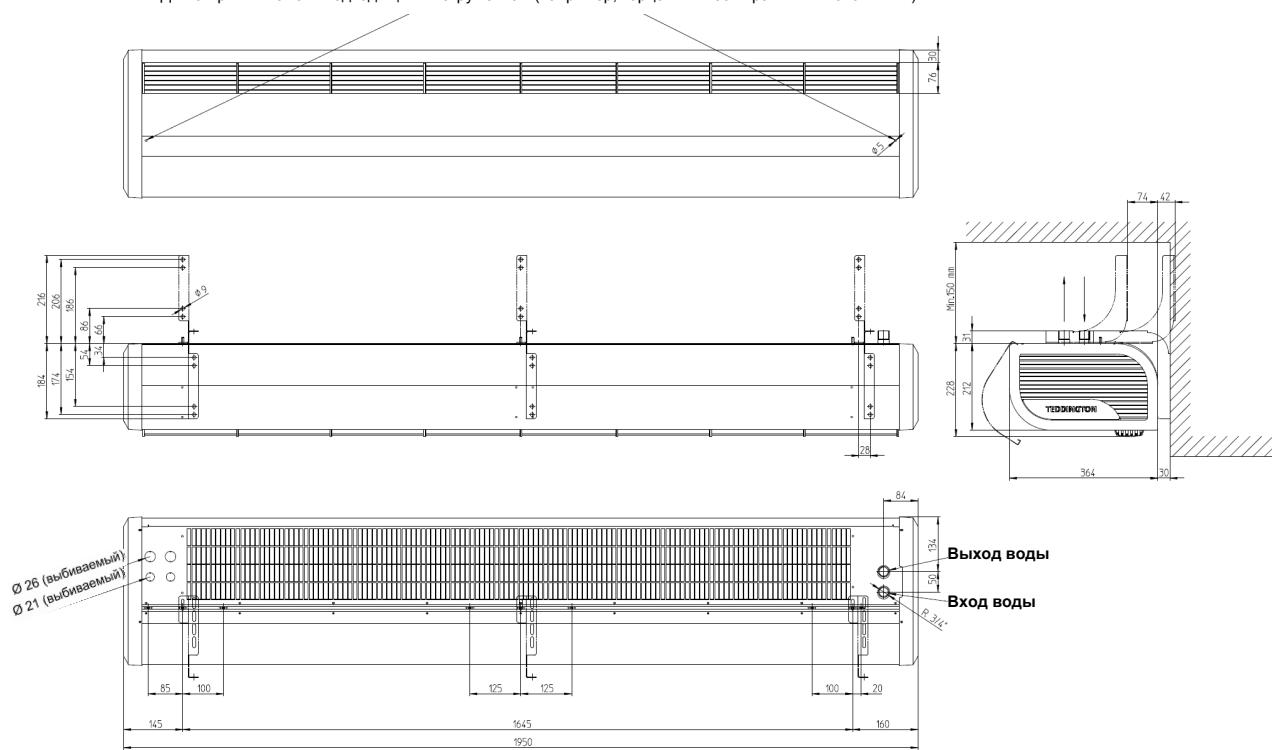
Для открытия нажать подходящим инструментом (например, торцовым шестигранным ключом 4 мм)



(Права на технические изменения сохраняются)

Серия L: 200 N

Для открытия нажать подходящим инструментом (например, торцовым шестигранным ключом 4 мм)



(Права на технические изменения сохраняются)



1. Квалифицированная эксплуатация установки

Установка «Серия L» предназначена исключительно для формирования воздушных потоков или воздушных завес для отсекания различных воздушных масс во входных группах. Проникающий в помещение холодный воздух отсекается встречным потоком воздуха, и таким образом помещение защищается от охлаждения. Установка для создания воздушной завесы рассчитана на свободный подвесной монтаж в зоне видимости, непосредственно перед дверью, и оснащена верхним всасывающим отверстием. Также возможна интеграция установки в промежуточное перекрытие, когда имеется достаточно места.

Пользователь обязан при монтаже установки соблюдать требования машиностроительной Директивы 2006/42/EG, например:

- установка монтируется (как описано в разделе 4), подключается, запускается в эксплуатацию и обслуживается только квалифицированным персоналом;
- монтаж установки осуществляется при наличии инструкции по обслуживанию, инструкция должна быть прочитана специалистами, персонал должен быть соответственно проинструктирован, инструкция должна храниться рядом с установкой;
- при эксплуатации установки в пожароопасных зонах пользоваться должен принять особые меры по технике безопасности и противопожарной безопасности.

Если основные требования не выполнены, установку нельзя запускать в эксплуатацию.

В понятие «квалифицированное использование» входит:

- использование только оригинальных запчастей. Эти запчасти разработаны специально для данной установки. При использовании запчастей других производителей гарантировать их качество и надежность не представляется возможным;
- все детали и специальные комплектующие, которые не входили в поставку компании Teddington Luftschleieranlagen GmbH, могут быть использованы только по согласованию с компанией Teddington.



При неквалифицированном использовании установки надежность ее работы не гарантируется. В таких случаях за все несчастные случаи и ущерб оборудования компания Teddington Luftschleieranlagen GmbH ответственность не несет. Вся ответственность ложится исключительно на эксплуатирующую установку компанию.

2. Неквалифицированная эксплуатация установки

Все прочие, не описанные выше случаи использования воздушной завесы считаются неквалифицированной эксплуатацией установки.

Недопустимо:

- монтировать, запускать в эксплуатацию и обслуживать установку иначе, чем предусмотрено данной инструкцией,
- вносить изменения любого рода, которые могут сказаться на функциональности и надежности работы установки, без согласования с компанией Teddington Luftschleieranlagen GmbH,
- эксплуатировать установку во взрывоопасных зонах, так как она не соответствует директивам Atex,
- хранить пожароопасные материалы в зоне 1 м до установки (опасность искрения, электростатического заряда и заземления).

Инструкция по эксплуатации

Серия L

3. Гарантийные обязательства и материальная ответственность

Претензии на выполнение гарантийных обязательств и несение материальной ответственности не принимаются в следующих случаях:

- использование воздушной завесы не по назначению;
- неквалифицированное проведение ремонтных работ и технического ухода;
- катастрофы, воздействие инородных тел и форс-мажорные обстоятельства.

Инструкция по эксплуатации не является юридическим документом. Юридическую силу имеют наши условия продажи, поставки и оплаты. Оригинал инструкции по эксплуатации был составлен на немецком языке компанией Teddington Luftschleieranlagen GmbH и переведен на несколько языков и соответствует требованиям машиностроительной Директивы. В спорном случае определяющим является оригинал, составленный на немецком языке, или его перевод на английский язык; компания Teddington не несет ответственности за возможные ошибки при переводе на другие языки.

4. Кто и какие работы может производить?

Вы как пользователь должны обеспечить монтаж и запуск установки в эксплуатацию только силами квалифицированного персонала специализированных компаний.

Проинструктированный персонал может устранять только те неисправности, которые описаны в разделе „Неисправности“. Все прочие неисправности должны устраняться специализированными компаниями. Полный контроль безопасности, ремонт, снятие установки с эксплуатации и утилизация также должны проводиться только специализированными компаниями.

Специализированными компаниями считаются:

- для электромонтажа и ремонтных работ: электротехнический персонал, соответствующий требованиям UVV по электрооборудованию, машиностроительной Директиве ЕС, требованиям Закона о безопасности устройств и продукции GPSG и норм DIN VDE 0100/DIN VDE 0113/EN 60204-1,
- для монтажных работ исключительно компании по вентиляционному и теплотехническому оборудованию.

5. Обязанности пользователя

Для максимальной надежности ежедневной эксплуатации установки Вы как пользователь обязаны обеспечить:

- безупречное и работоспособное состояние установки, а также регулярный контроль ее полной исправности,
- хранение настоящей инструкции по обслуживанию в полном объеме и хорошем состоянии непосредственно на рабочем месте,
- незамедлительное устранение всех неисправностей, в первую очередь неисправностей, связанных с безопасной эксплуатацией установки (при наличии неисправностей установка не должна работать).

6. Опасности и опасные участки воздушной завесы

Работающий на установке персонал должен учитывать возможность возникновения следующих опасных ситуаций:



- пористые провода могут стать причиной возгорания кабеля
- короткое замыкание или удар электрическим током из-за пористых проводов;
- возгорание нагревательных элементов или вентиляторов
- перегрев двигателя
- возможность ожога из-за горячих поверхностей в установке! Прежде чем открывать крышку, установку необходимо охладить
- при открытой крышке можно попасть в работающий двигатель, если он не отключен
- влажность или утечки жидкости могут стать причиной удара электрическим током
- возможность ожога горячей водой, находящейся под давлением
- в случае некачественного монтажа или по причине ослабления настенного или потолочного крепления вся установка может упасть

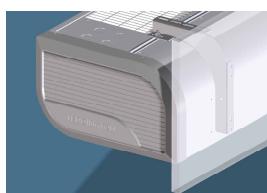
7. Противопожарная безопасность



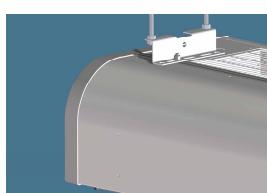
В случае пожара воздушная завеса может его усиливать. За счет циркуляции воздушных масс больших объемов очаг возгорания в зоне установки будет получать дополнительное кислород. Обращаем внимание на то, что Ваша установка должна быть обязательно включена в общий противопожарный концепт здания в соответствии с существующими на месте монтажа требованиями к противопожарной безопасности.

8. Крепление Вашей завесы

Вы можете выбрать настенный или потолочный монтаж:



Для настенного монтажа используются специальные держатели (тип WHK) с тяжеловесными дюбелями. В зависимости от монтажной длины установки ставится 2 или 3 настенных держателя. Установка для создания воздушной завесы может быть закреплена с помощью винтов с Т-образными гайками в крышке корпуса и с помощью подходящих гаек (самоконтрящихся) на настенном кронштейне.



Опция: Потолочные Z-образные уголки являются специальным потолочным креплением, которое устанавливается с помощью винтов с Т-образными гайками и самоконтрящихся гаек вверху, на крышку корпуса. В зависимости от габаритной длины установки требуется 2 или 3 Z-образных уголка. Потолочный кронштейн с Z-образным уголком отделяется от потолка двумя резьбовыми стержнями с каждой стороны.



Опция: Для потолочного монтажа, в зависимости от монтажной длины установки, используются 4 или 6 специальных держателей, тип DH/DHD. Воздушная завеса крепится на держателях с помощью потайных гаек с верхней стороны установки и соответствующих винтов и подвешивается над дверью на тяжеловесных анкеражах. Воздушная завеса выставляется горизонтально на необходимой высоте путем настройки стяжных замков.

Инструкция по эксплуатации

Серия L



ВНИМАНИЕ

Все указанные точки крепления на воздушной завесе должны обязательно использоваться! Специальный крепежный материал TEDDINGTON можно заказать в компании Teddington. Крепежные средства должны в обязательном порядке соответствовать местным условиям, либо должны проверяться по статическим характеристикам. Входящий в комплект поставки крепежный материал должен проверяться на возможность использования и при необходимости заменяться. Вся ответственность за надежность монтажа лежит исключительно на монтажной компании.



ВНИМАНИЕ

Все монтажные работы производятся только специализированными предприятиями (теплотехники, электромонтажники). В противном случае компания Teddington Luftschleieranlagen GmbH не берет на себя гарантийные обязательства

9. Управление воздушной завесой

Информацию по управлению Вашей воздушной завесой можно найти в отдельной инструкции по обслуживанию системы управления. При этом серийный номер установки, указанный на титульных страницах инструкций, должен совпадать.

10. Техническое обслуживание Вашей воздушной завесы

Так как двигатели вентилятора и прочие составные части не требуют особого обслуживания, необходима только регулярная чистка оборудования. Частота чистки зависит от области применения воздушной завесы, но должна составлять не менее двух раз в год. Элементы двигателей вентиляторов могут быть очищены пылесосом или влажной салфеткой. Избегайте чистящих средств с высоким содержанием спирта или кислот! Запрещено использование воды или пара для чистки внутренней стороны корпуса!

11. Устранение наиболее характерных неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Устранение
Воздушная завеса не включается	Неисправен предохранитель в здании	Включить предохранитель в распределительном шкафу
	Неисправен предохранитель в воздушной завесе	Поменять предохранитель. Если предохранитель снова выйдет из строя, обязательно вызвать электрика или связаться с сервисной службой производителя
	Кратковременный перепад напряжения в сети	Переключатель поставить в положение „Ноль“ и снова задать необходимую ступень
	Перегрев или выход из строя двигателя	Двигатель неисправен, проинформировать сервисную службу
Запах или задымление в электрических воздушных завесах	Появляется часто в начале отопительного сезона как результат загрязнения нагревательных элементов	Установку отключить, почистить пылесосом нагревательный элемент и воздухозаборную решетку (если через 30-40 минут неисправность сохранится, вызвать сервисную службу)



12. Технические данные

Серия L: N (PWW)			
Габариты			
Монтажная длина [см]	100	150	200
Расход воздуха			
Расход воздуха [м3/час]	1400	2100	2800
PWW 80/60 при температуре всасывания 20 °C и максимальной температуре выдува			
Тепловая мощность [кВт]	8,4	13,2	17,2
температура на выходе [°C]	37,8	38,7	38,2
Расход теплоносителя (воды) [м3/час]	0,4	0,6	0,8
Потери давления воды[кПа]	3,1	4,6	4,7
ΔT [K]	17,8	18,7	18,2
Вентиляторы установленной мощности			
Напряжение питания, 1Ph, 50 Hz [В]	230	230	230
Мощность[кВт]	120	115	240
Сила тока [A]	0,5	0,6	1

(Права на технические изменения сохраняются)

Серия L: E (Нагревательный элемент), Ступень 1			
Габариты			
Монтажная длина [см]	100	150	200
Расход воздуха			
Расход воздуха [м3/час]	1500	2250	3000
Вентиляторы установленной мощности			
Напряжение питания, 1Ph, 50 Hz [В]	230	230	230
Мощность[кВт]	120	115	240
Сила тока [A]	0,5	0,6	1
Нагревательный элемент (3 ступени, 400В,3 фазы,50Гц)			
Ступень 1 [кВ]	2	3	4
Ступень 2 [кВ]	4	6	8
Ступень 3 [кВ]	6 (макс. ΔT 12°C)	9 (макс. ΔT 12°C)	12 (макс. ΔT 12°C)

(Права на технические изменения сохраняются)

Инструкция по эксплуатации

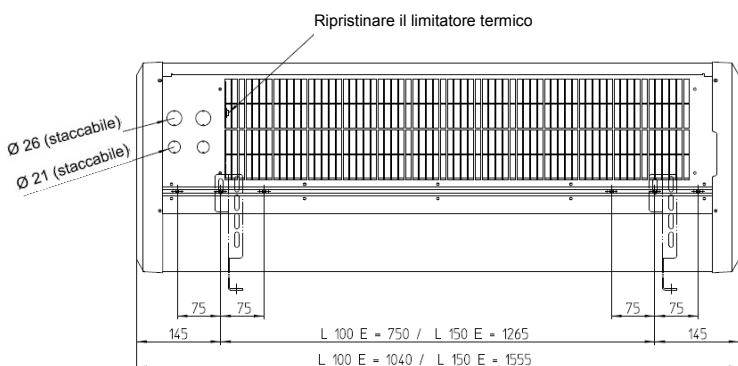
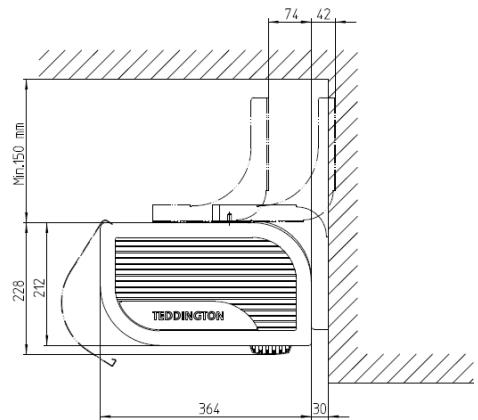
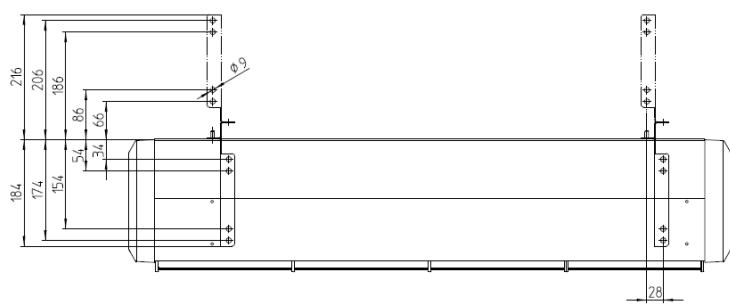
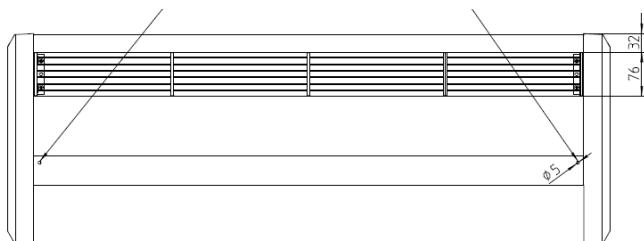
Серия L

Серия L: E (Нагревательный элемент), Ступень 2			
Габариты			
Монтажная длина [см]	100	150	200
Расход воздуха			
Расход воздуха [м ³ /час]	1500	2250	3000
Вентиляторы установленной мощности			
Напряжение питания, 1Ph, 50 Hz [В]	230	230	230
Мощность[кВт]	120	115	240
Сила тока [А]	0,5	0,6	1
Нагревательный элемент (3 ступени, 400В,3 фазы,50Гц)			
Ступень 1 [кВ]	3	4,5	6
Ступень 2 [кВ]	6	9	12
Ступень 3 [кВ]	9 (макс. ΔT 18°C)	13,5 (макс. ΔT 18°C)	18 (макс. ΔT 18°C)

(Права на технические изменения сохраняются)

Serie L: 100-150 E

Esercitare una pressione con un utensile adeguato per l'apertura (ad es. chiave a brugola 4mm)



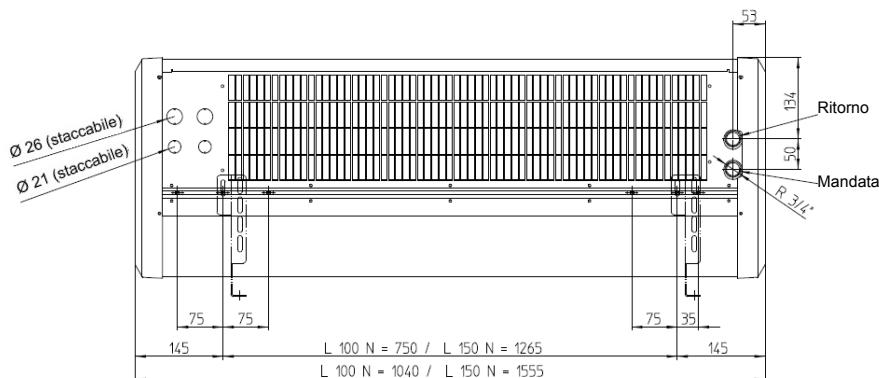
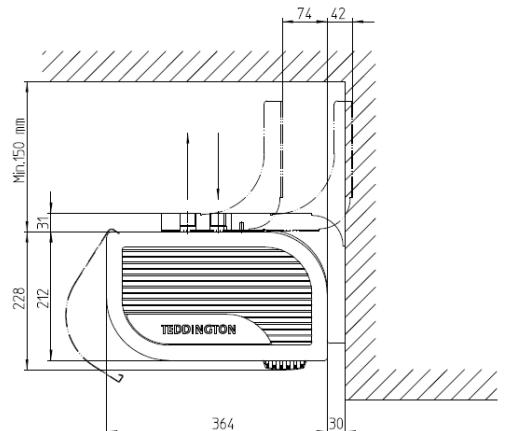
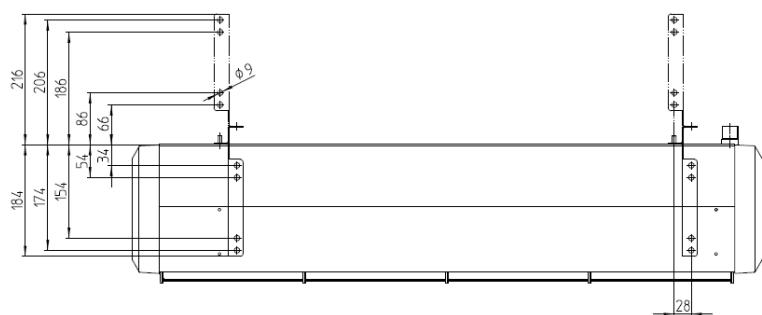
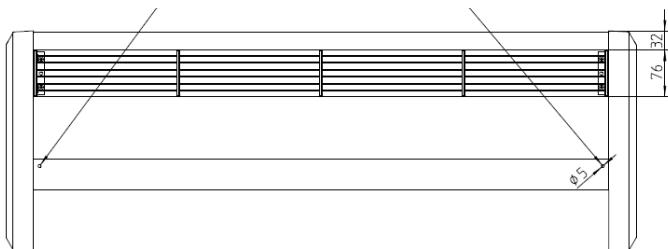
(Con riserva di modifiche tecniche)

Disegni tecnici

Serie L

Serie L: 100-150 N

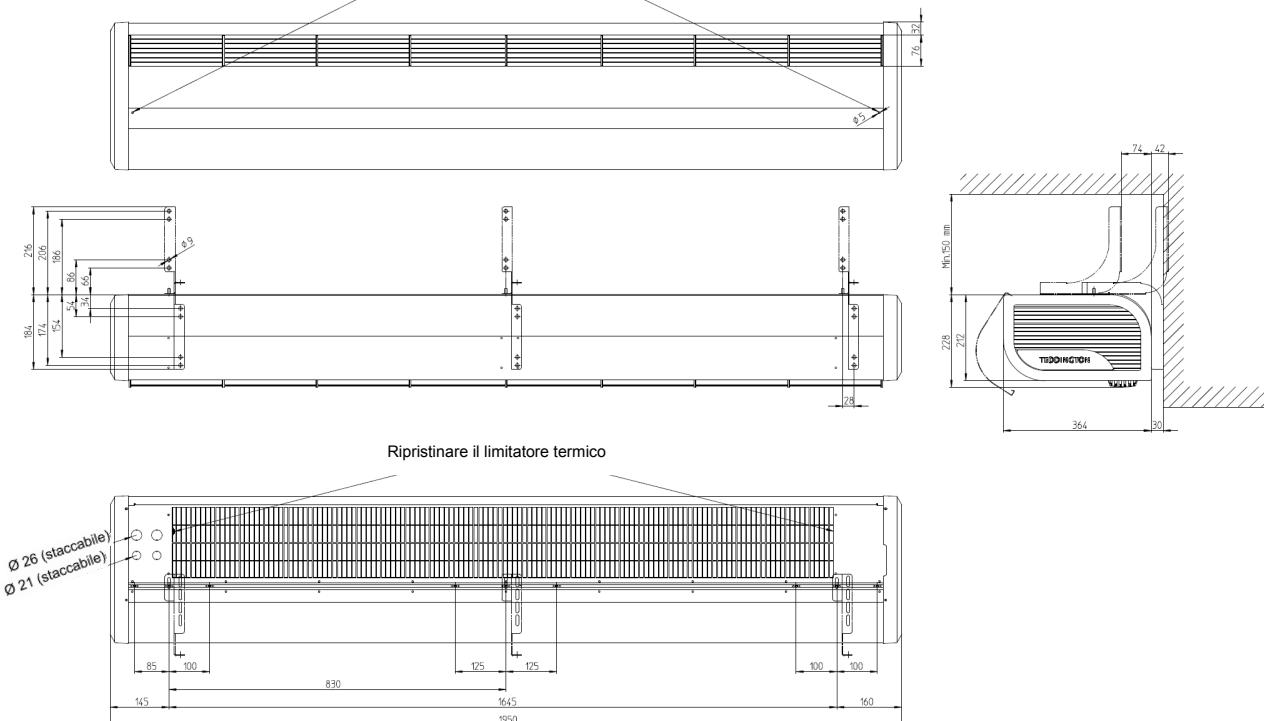
Esercitare una pressione con un utensile adeguato per l'apertura (ad es. chiave a brugola 4mm)



(Con riserva di modifiche tecniche)

Serie L: 200 E

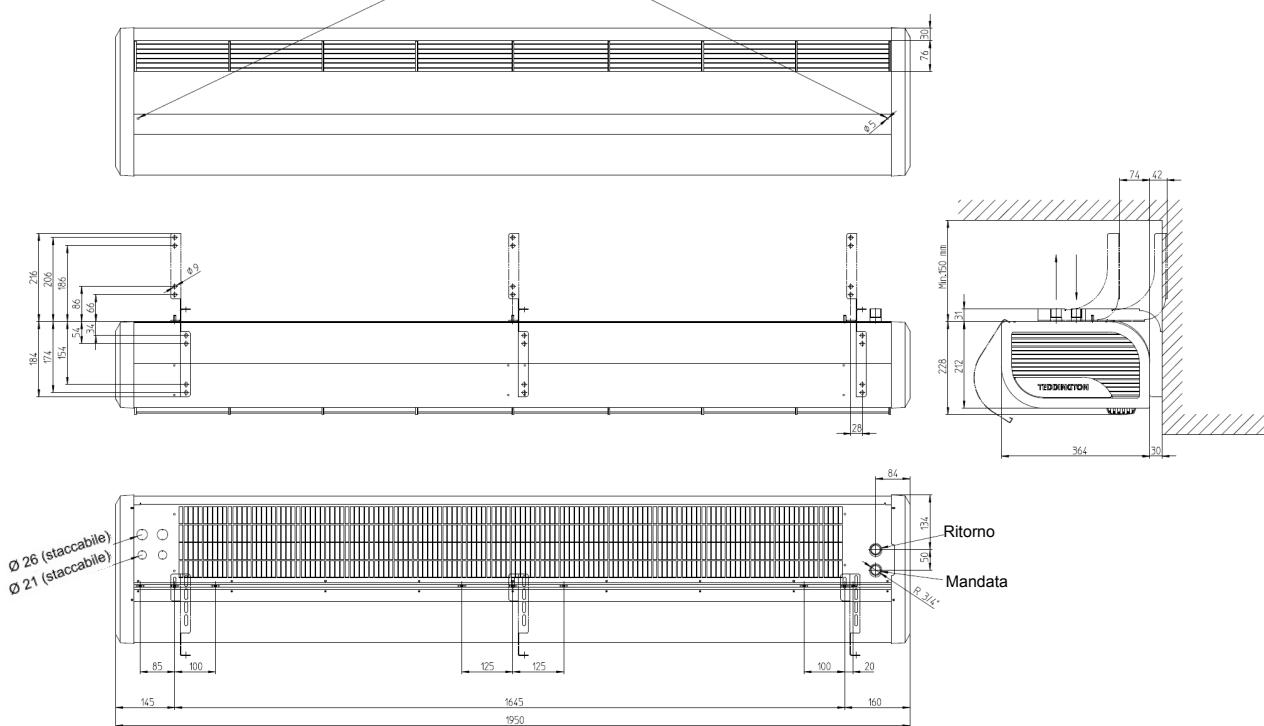
Esercitare una pressione con un utensile adeguato per l'apertura (ad es. chiave a brugola 4mm)



(Con riserva di modifiche tecniche)

Serie L: 200 N

Esercitare una pressione con un utensile adeguato per l'apertura (ad es. chiave a brugola 4mm)



(Con riserva di modifiche tecniche)

Istruzioni per l'uso

Serie L

1. Uso conforme alle disposizioni del sistema a lama d'aria Serie L

Il sistema a lama d'aria Serie L, installato all'interno degli edifici e protetto dall'umidità, è stato progettato esclusivamente per produrre flussi e lame d'aria per separare le diverse masse d'aria nelle zone d'ingresso. L'aria fredda in ingresso viene contrastata da un flusso opposto, impedendo così il conseguente raffreddamento del locale. Il sistema a lama d'aria è costruito per essere montato sospeso in zone a vista nelle immediate vicinanze di porte, con aspirazione dal lato superiore ma anche integrato in controsoffitti, se c'è abbastanza spazio.

L'utente deve assicurarsi che, durante l'installazione, l'impianto rispetti i requisiti della Direttiva macchine 2006/42/CE tra cui, per esempio:

- L'impianto deve essere montato, collegato e messo in esercizio esclusivamente da personale specializzato (vedere punto 4).
- Le istruzioni per l'uso devono essere tenute a portata di mano durante l'installazione, lette dal personale specializzato, trasmesse al proprio personale e conservate nelle immediate vicinanze dell'impianto.
- Per l'uso in zone a rischio d'incendio, l'utente deve rispettare specifiche misure di sicurezza e adottare misure adeguate.

Nel caso in cui questi requisiti non fossero soddisfatti, l'impianto non dovrà essere messo in esercizio.

L'uso conforme alle disposizioni prevede inoltre:

- L'impiego esclusivo di ricambi originali. Questi componenti sono stati concepiti specificatamente per il presente impianto. In caso di ricambi non originali, non si potrà contare sulla conformità della loro costruzione e realizzazione alle condizioni d'impiego e di sicurezza.
- L'uso sull'impianto di componenti e accessori speciali non forniti o non approvati da Teddington Luftschleieranlagen GmbH non è autorizzato.



Non si potrà garantire il funzionamento sicuro del sistema a lama d'aria se questo non sarà usato in modo conforme alle disposizioni. Per tutti i danni a persone o a cose dovuti a un uso non conforme, la responsabilità non ricadrà su Teddington Luftschleieranlagen GmbH, bensì sull'utente dell'impianto.

2. Uso improprio del sistema a lama d'aria

Il sistema a lama d'aria non è adatto per un uso diverso da quello sopradescritto. Eventuali usi divergenti rispetto a quanto indicato saranno da considerarsi impropri.

È vietato:

- montare, mettere in esercizio, usare ed effettuare la manutenzione dell'impianto in modo diverso rispetto a quanto indicato nelle istruzioni per l'uso
- attuare modifiche strutturali di qualunque tipo all'impianto che possano influenzare il funzionamento e la sicurezza, senza previa approvazione di Teddington Luftschleieranlagen GmbH
- usare l'impianto in ambienti a rischio di esplosione (questo non rispetta i requisiti della direttiva Atex)
- conservare sostanze comburenti nel giro di un metro di distanza dall'impianto (pericolo di scintille, formazione di cariche e messa a terra elettrostatica).



3. Garanzia e responsabilità

Solitamente i diritti di garanzia e le responsabilità decadono quando le rivendicazioni sono riconducibili a una o più delle seguenti cause:

- uso non conforme alle disposizioni del sistema a lama d'aria
- riparazioni e manutenzioni eseguite in modo inappropriate
- catastrofi, azione di corpi estranei e forza maggiore.

Questo manuale di istruzioni per l'uso non ha alcun carattere vincolante. Tutti gli accordi legalmente vincolanti sono presenti esclusivamente nelle nostre condizioni di vendita, fornitura e pagamento. Il manuale di istruzioni per l'uso originale in tedesco è stato tradotto da Teddington Luftschieieranlagen GmbH in più lingue. In caso di dubbio fa fede la versione tedesca originale o quella inglese, Teddington non si ritiene responsabile per eventuali errori di traduzione.

4. Ripartizione delle attività sull'impianto?

Gli utenti del sistema a lama d'aria devono assicurarsi che il montaggio e la messa in esercizio vengano eseguiti esclusivamente da personale specializzato.

L'impianto deve essere usato solo da personale addestrato. Il personale addestrato deve risolvere esclusivamente le anomalie dell'impianto segnalate al capitolo "Anomalie". Per tutti gli altri tipi di problemi è necessario fare riferimento a personale specializzato. Le verifiche di sicurezza approfondite, le riparazioni, la messa fuori servizio e la procedura di smaltimento devono essere eseguite solo da personale specializzato.

In questo caso, per "personale specializzato" s'intende:

- per le installazioni elettriche e le riparazioni: elettricisti specializzati ai sensi della normativa per la prevenzione degli infortuni sugli impianti elettrici, della Direttiva macchine CE, della legge GPSG (decreto per la sicurezza dei prodotti e degli apparecchi) e della norma DIN VDE 0100/DIN VDE 0113/EN 60204-1
- per i lavori di montaggio strutturale è necessario affidarsi esclusivamente a esperti del settore degli impianti sanitari e di ventilazione

5. Dovere di diligenza dell'utente

Per fare in modo che l'impianto possa rispettare i massimi standard di sicurezza anche nell'uso quotidiano, l'utente deve accertarsi che:

- l'impianto venga utilizzato solo in condizioni regolari e ineccepibili e che ne venga controllato regolarmente il funzionamento
- queste istruzioni per l'uso siano conservate a portata di mano nel punto d'impiego del sistema a lama d'aria e siano sempre leggibili e integre
- tutte le anomalie, in particolare quelle che possono inficiare la sicurezza, vengano risolte tempestivamente (durante la riparazione, l'impianto non deve essere utilizzato).

Istruzioni per l'uso

Serie L

6. Rischi residui e punti pericolosi dell'impianto

Tutte le persone che lavorano sul sistema a lama d'aria devono prestare attenzione ai seguenti rischi residui che potrebbero, eventualmente, presentarsi:

- Tubi porosi potrebbero causare una combustione dei cavi.
- Cortocircuito o folgorazione a causa di tubi porosi.
- Incendio di barre riscaldanti o ventole.
- Surriscaldamento del motore.
- Pericolo di bruciature sulle superfici calde all'interno dell'impianto! Attenzione! Prima di aprire il coperchio, far raffreddare l'impianto.
- Quando il coperchio è aperto, se non è stato disattivato o arrestato, è possibile accedere al motore mentre è in funzione.
- Pericolo di folgorazione a causa dell'umidità o della fuoriuscita di liquidi nell'impianto.
- Pericolo di bruciature dovuto all'acqua, sotto pressione e bollente, della pompa.
- In caso di montaggio non corretto o in caso di distacco del fissaggio alla parete o al soffitto, tutto l'impianto potrebbe cadere.



7. Protezione antincendio



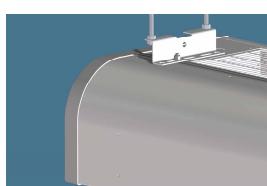
In caso d'incendio il sistema a lama d'aria potrebbe agire come comburente. Mediante la circolazione di grandi masse d'aria viene condotta una maggiore quantità di ossigeno verso i focolai presenti nelle vicinanze dell'impianto. Segnaliamo espressamente che l'impianto deve essere tenuto in considerazione nel progetto di sicurezza antincendio dell'edificio secondo le direttive valide sul luogo d'impiego.

8. Come fissare l'impianto

Durante il montaggio è possibile scegliere il fissaggio alla parete o al soffitto:



Nella fornitura: In caso di fissaggio alla parete è necessario fissare al muro speciali supporti (di tipo WHK) con tasselli per carichi pesanti. In base alla lunghezza dell'impianto sono necessari 2 o 3 supporti. L'impianto a lama d'aria può essere fissato tramite le viti adatte alle scanalature a T alla copertura dell'alloggiamento e con dadi adeguati (auto-bloccanti) ai supporti a parete.



Opzionale: le staffe angolari a Z per il soffitto sono dei supporti al soffitto speciali con viti per scanalature a T con dadi autobloccanti montati sulla copertura dell'alloggiamento. In base alla lunghezza dell'impianto vengono usate 2 o 3 staffe angolari a Z. Il supporto al soffitto con le staffe angolari a Z viene sganciato dal soffitto con due aste filettate.



Opzionale: In caso di fissaggio al soffitto, secondo la lunghezza dell'impianto, vengono avvitati 4 - 6 supporti speciali di tipo DH/DHD con dadi a rivetto cieco sulla parte superiore dell'impianto e fissati al soffitto sopra la porta mediante ancoraggi per carichi pesanti. La registrazione dei tenditori consente di posizionare orizzontalmente l'impianto all'altezza corretta.



Tutti i punti di fissaggio indicati sul sistema a lama d'aria devono necessariamente essere utilizzati! Adattare tutti i dispositivi di fissaggio alle condizioni locali; eventualmente testare l'aspetto statico. Controllare l'adeguatezza del materiale di fissaggio presente nella confezione e, se necessario, sostituirlo. La responsabilità di un montaggio sicuro spetta esclusivamente al personale specializzato nell'installazione.



L'installazione di tutti gli impianti idraulici ed elettrici deve essere eseguita esclusivamente da personale specializzato (esperti di impianti di riscaldamento, elettricisti). Diversamente, Tedding-ton Luftschleieranlagen GmbH non si assumerà alcuna responsabilità.

9. Regolazione del sistema a lama d'aria

Le informazioni relative alla regolazione del sistema a lama d'aria sono riportate in un manuale separato. Accertarsi che il numero di serie dell'impianto e quello indicato sul manuale corrispondano.

10. Manutenzione del sistema a lama d'aria

Poiché i motori dell'aria sono parte integrante dell'impianto a lama d'aria e sono necessita di poca manutenzione, è necessaria soltanto una pulizia regolare e nessun'altra manutenzione dell'impianto. Gli intervalli di pulizia dipendono principalmente dall'area di utilizzo dell'impianto a lama d'aria. Gli impianti dovrebbero essere soggetti ad una pulizia accurata almeno due volte all'anno. Gli elementi del motore dell'aria possono essere puliti utilizzando un aspirapolvere o un panno umido. Evitare detergenti fortemente alcalini o acidi! Non pulire la parte interna dell'alloggiamento con acqua e vapore!

11. Anomalie frequenti e loro risoluzione

Anomalia	Possibile causa	Soluzione
Non si riesce ad accendere la cortina d'aria	Problema a un fusibile dell'edificio	Attivare nuovamente il fusibile nel sottoquadro di distribuzione
	Problema a un fusibile nella cortina d'aria	Sostituire il fusibile e, se si brucia di nuovo, chiamare comunque un elettricista o il nostro servizio clienti
	Breve oscillazione della rete	Posizionare il commutatore su "zero" e poi impostarlo nuovamente sul livello desiderato
	Motore surriscaldato o difettoso	Motori difettosi, informare il servizio clienti o l'installatore
Odore e fumo proveniente da cortine d'aria riscaldate elettricamente	Si presentano spesso all'inizio del riscaldamento a causa delle impurità presenti nel mezzo di riscaldamento	Spegnere l'apparecchio, pulire il mezzo di riscaldamento e la griglia di aspirazione con un aspirapolvere (se dopo mezz'ora, tre quarti d'ora il problema persiste, contattare il nostro servizio clienti)

Istruzioni per l'uso

Serie L

12. Dati Tecnici

Serie L: N (versione ad acqua calda)			
Dimensioni			
Lunghezza [cm]	100	150	200
Portata d'aria			
Portata d'aria [m ³ /h]	1400	2100	2800
PWW 80/60 con temperatura di aspirazione di 20 °C e con la massima temperatura di emissione d'aria			
Capacità di riscaldamento [kW]	8,4	13,2	17,2
Temperatura di mandata [°C]	37,8	38,7	38,2
Portata del flusso [m ³ /h]	0,4	0,6	0,8
Resistenza dell'acqua [kPA]	3,1	4,6	4,7
ΔT [K]	17,8	18,7	18,2
Valori di collegamento dei ventilatori			
Tensione, 1 Ph, 50 Hz [V]	230	230	230
Potenza assorbita [kW] max.	120	115	240
Amperaggio [A] max.	0,5	0,6	1

(Con riserva di modifiche tecniche)

Serie L: E (versione elettrica), livello 1			
Dimensioni			
Lunghezza [cm]	100	150	200
Portata d'aria			
Portata d'aria [m ³ /h]	1500	2250	3000
Valori di collegamento dei ventilatori			
Tensione, 1 Ph, 50 Hz [V]	230	230	230
Potenza assorbita [kW] max.	120	115	240
Amperaggio [A] max.	0,5	0,6	1
Sistema di riscaldamento elettrico(tre livelli, 400 V, 3 Ph, 50 Hz)			
Livello 1 [kW]	2	3	4
Livello 2 [kW]	4	6	8
Livello 3 [kW]	6 (max. ΔT 12°C)	9 (max. ΔT 12°C)	12 (max. ΔT 12°C)

(Con riserva di modifiche tecniche)

**Serie L: E (versione elettrica), livello 2****Dimensioni**

Lunghezza [cm]	100	150	200
----------------	-----	-----	-----

Portata d'aria

Portata d'aria [m³/h]	1500	2250	3000
-----------------------	------	------	------

Valori di collegamento dei ventilatori

Tensione, 1 Ph, 50 Hz [V]	230	230	230
---------------------------	-----	-----	-----

Potenza assorbita [kW] max.	120	115	240
-----------------------------	-----	-----	-----

Amperaggio [A] max.	0,5	0,6	1
---------------------	-----	-----	---

Sistema di riscaldamento elettrico(tre livelli, 400 V, 3 Ph, 50 Hz)

Livello 1 [kW]	3	4,5	6
----------------	---	-----	---

Livello 2 [kW]	6	9	12
----------------	---	---	----

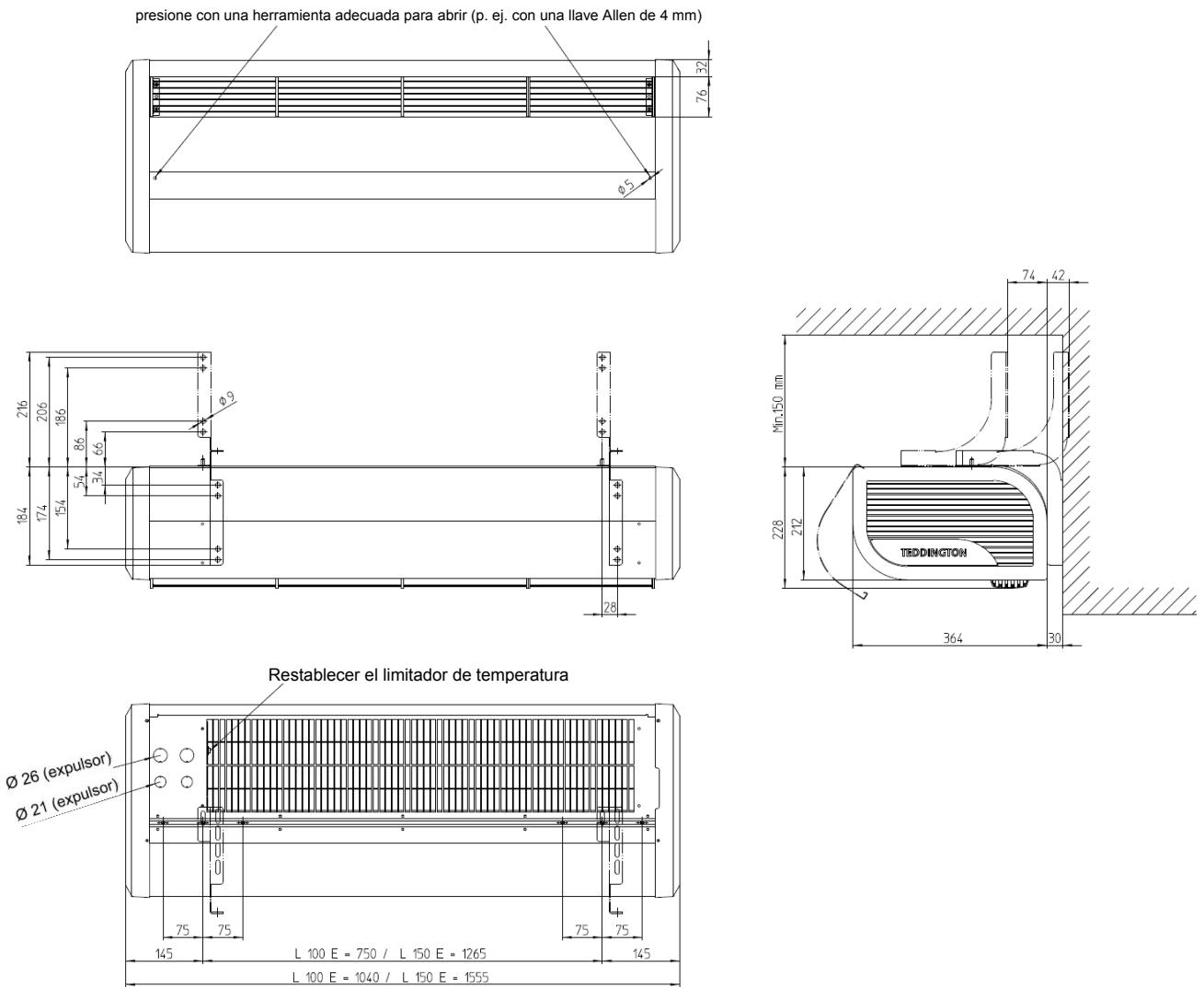
Livello 3 [kW]	9 (max. ΔT 18°C)	13,5 (max. ΔT 18°C)	18 (max. ΔT 18°C)
----------------	------------------	---------------------	-------------------

(Con riserva di modifiche tecniche)

Planos técnicos

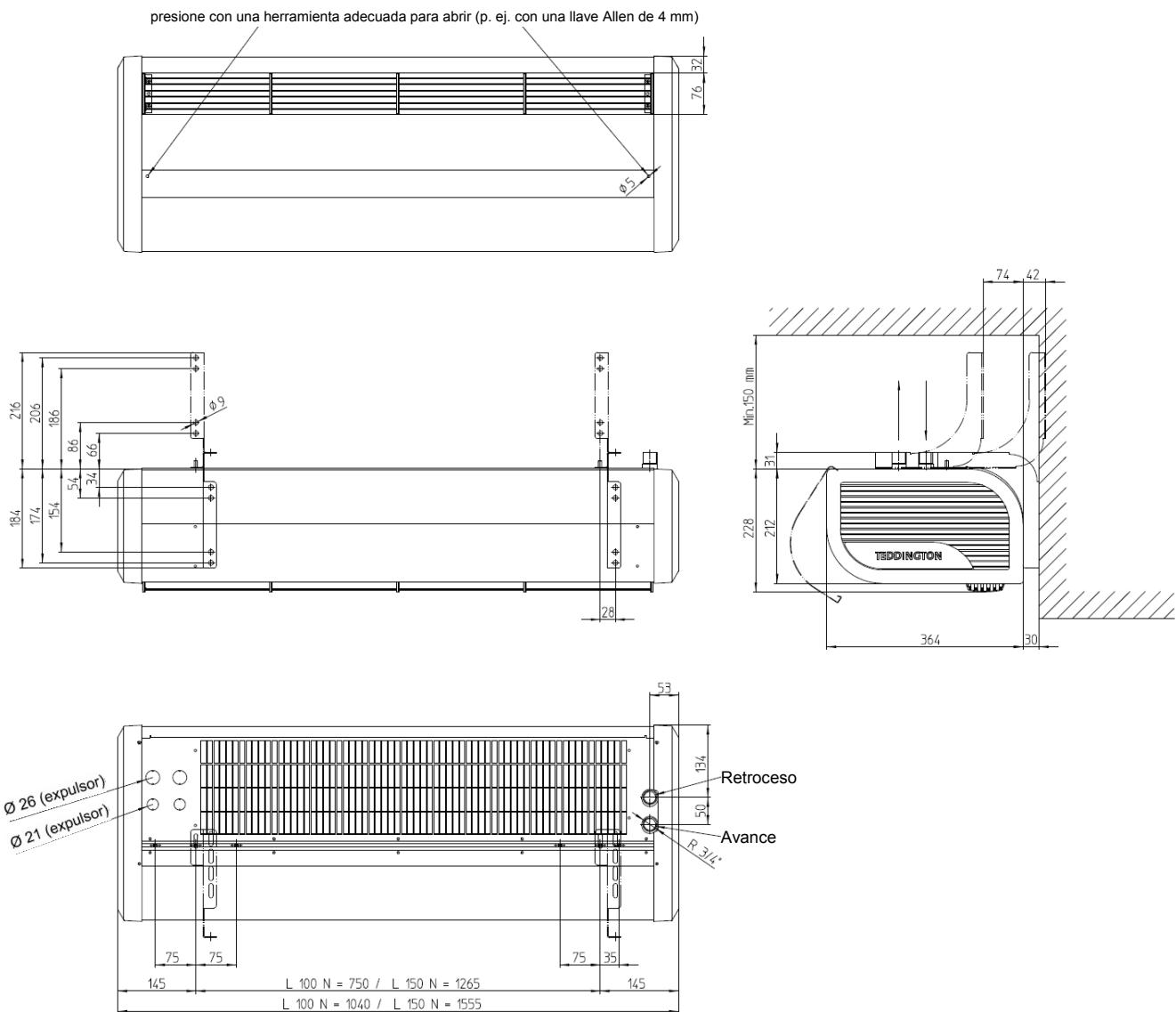
Serie L

Serie L: 100-150 E



(reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas)

Serie L: 100-150 N

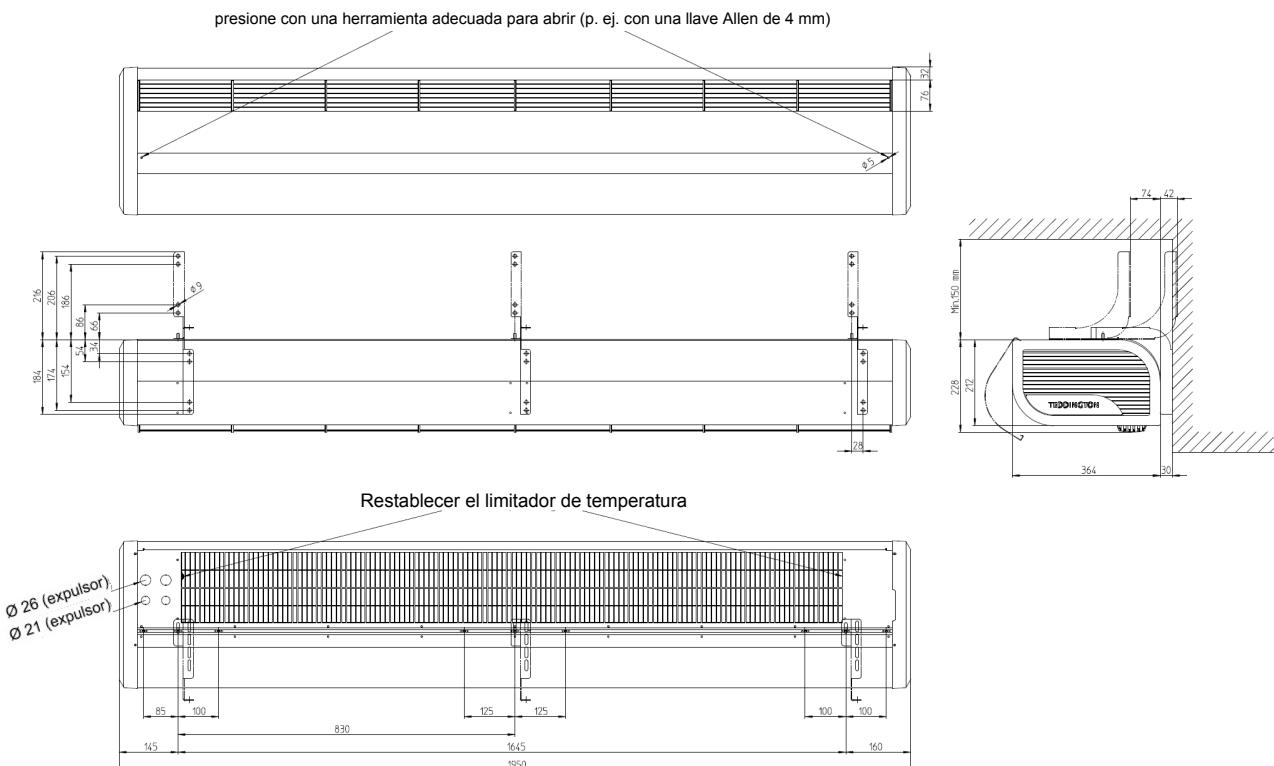


(reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas)

Planos técnicos

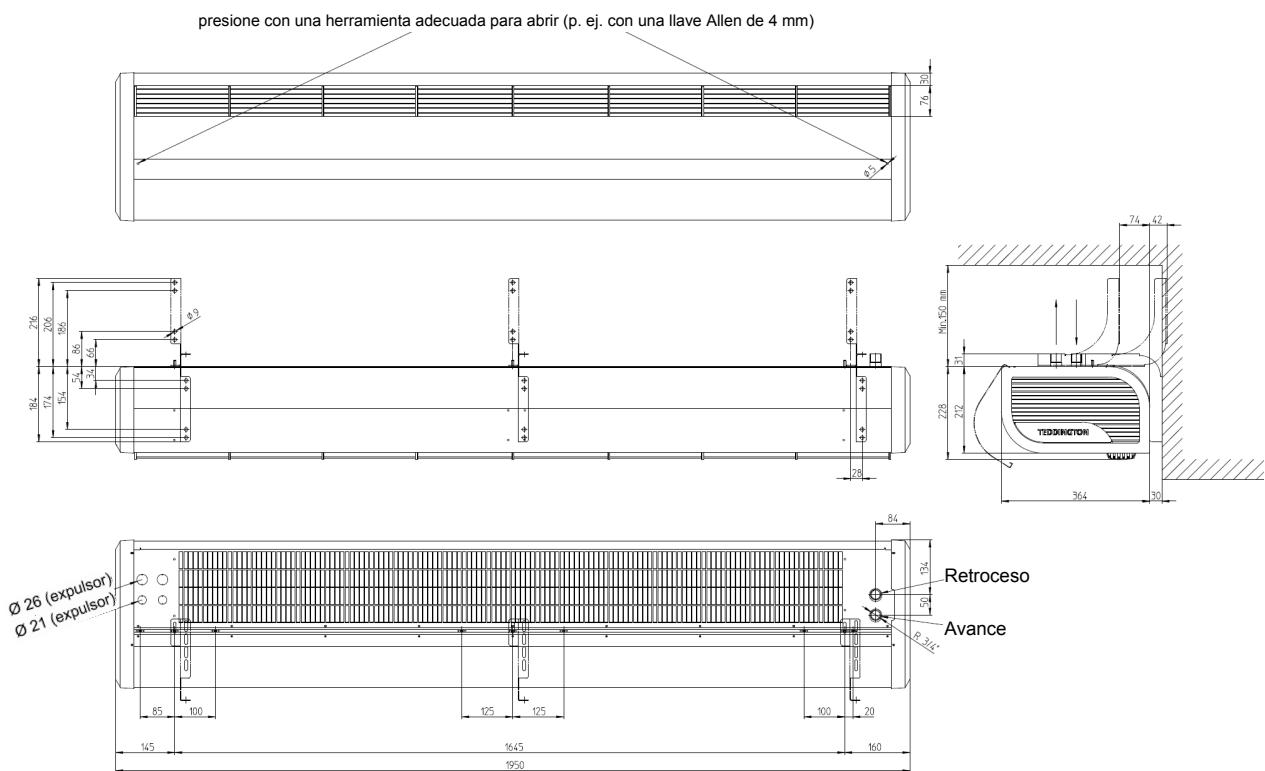
Serie L

Serie L: 200 E



(reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas)

Serie L: 200 N



(reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas)



1. Empleo conforme a la normativa de la instalación de cortina de aire Serie L

La instalación de cortina de aire Serie L se ha diseñado exclusivamente para su empleo en el interior de edificios, protegida de la humedad, generando corrientes de aire o una cortina de aire para la separación de diferentes masas de aire en las zonas de acceso. El aire frío que entra se encuentra con una corriente opuesta, evitando así que se enfrie la habitación. La instalación de cortina de aire se ha diseñado para un montaje suspendido, en el área de visión, inmediatamente antes de la puerta, con aspiración superior y también puede ser integrado en el techo, si hay suficiente espacio.

La empresa que explota esta instalación deberá tener en cuenta que el montaje cumpla con los requisitos de la directiva de maquinaria 2006/42/CE. Eso significa, por ejemplo, que:

- Solo debe instalar, conectar y poner en marcha el dispositivo personal técnico especializado (véase punto 4).
- Durante el montaje deben tenerse a la vista las instrucciones de servicio, que deberá leer el personal técnico. El personal propio debe haber sido formado al respecto. Las instrucciones de servicio se guardarán cerca de la instalación para que estén a mano.
- En caso de funcionamiento en un entorno con riesgo de incendio, la empresa responsable de la instalación deberá tomar medidas de seguridad especiales y precauciones para la prevención de incendios.

De no cumplirse estos requisitos, no deberá ponerse en marcha la instalación.

El empleo conforme a la normativa abarca también:

- El empleo de piezas de repuesto originales exclusivamente. Se trata de piezas diseñadas especialmente para este dispositivo. En caso de piezas adquiridas a terceros, no se cuenta con la garantía de que hayan sido diseñadas y fabricadas para soportar los esfuerzos necesarios y conforme a las normas de seguridad.
- No se autoriza el empleo en la instalación de piezas y equipamientos opcionales que no hayan sido suministrados (o autorizados) por Teddington Luftschleieranlagen GmbH.



Si no se emplea la instalación de cortina de aire conforme a la normativa, no se garantiza un funcionamiento seguro. Teddington Luftschleieranlagen GmbH no se hará responsable de ningún daño físico o material resultante de un empleo no conforme a la normativa, debiendo responsabilizarse la empresa responsable de la instalación de cortina de aire.

2. Utilización incorrecta de la instalación de cortina de aire

La instalación de cortina de aire no ha sido diseñada para ningún otro empleo que difiera de los arriba mencionados, que se considerará una utilización incorrecta.

No se permite:

- montar, poner en marcha, emplear y mantener la instalación de cortina de aire de forma diferente a como se indica en estas instrucciones de servicio;
- realizar modificaciones estructurales de cualquier tipo en la instalación de cortina de aire que puedan influir en el funcionamiento y la seguridad operativa sin la aprobación de Teddington Luftschleieranlagen GmbH;
- hacer funcionar la instalación en un entorno con riesgo de explosiones, ya que no cumple con la directriz Atex;
- almacenar sustancias inflamables en un radio de un metro de distancia de la instalación (riesgo de que salten chispas, carga electrostática y toma de tierra).

Instrucciones de servicio

Serie L

3. Garantía y responsabilidad

Quedan excluidas en general las reclamaciones de garantía / responsabilidad relacionadas con una (o más de una) de las siguientes causas:

- Empleo no conforme a la normativa de la instalación de cortina de aire.
- Reparaciones y mantenimiento realizados de forma incorrecta.
- Catástrofes, acción de elementos ajenos y fuerza mayor.

Estas instrucciones no tienen carácter jurídico vinculante. Todos los acuerdos jurídicamente vinculantes están incluidos exclusivamente en nuestras condiciones de venta, de entrega y de pago. El manual de instrucciones original en alemán, será traducido por Teddington Luftschleieranlagen GmbH a varios idiomas. En caso de duda el manual de instrucciones original en alemán o la versión inglesa prevalecen, Teddington no se hace responsable de los posibles errores de traducción.

4. ¿Quién puede realizar qué trabajos en la instalación?

Como responsable de la utilización de la instalación de la cortina de aire deberá asegurarse de que el montaje y la puesta en marcha de la misma la realice únicamente personal técnico cualificado.

Solo deben utilizar la instalación empleados formados para ello. Dichos empleados deben solucionar únicamente las averías de la instalación que aparecen en el capítulo "Averías". En todos los demás casos, deberá avisarse a una empresa especializada. Igualmente, solo una empresa de ese tipo podrá realizar comprobaciones exhaustivas de seguridad, reparaciones de amplio alcance, puestas fuera de servicio y eliminación de desechos.

En este sentido, entendemos por empresa especializada:

- en el caso de instalaciones y reparaciones eléctricas: electricistas tal y como se definen en la norma alemana sobre prevención de accidentes en instalaciones eléctricas, la directriz europea sobre maquinaria, la ley alemana sobre seguridad de aparatos y productos (GPSG) y las normas DIN VDE 0100/DIN VDE 0113/EN 60204-1
- en el caso de montajes estructurales, deberán encargarse estos exclusivamente a una empresa técnica especializada en ventilación o sanitarios

5. Deber de diligencia de la empresa que explota la instalación

Para que la instalación pueda mantener intacto el máximo nivel de seguridad incluso durante el funcionamiento diario, deberá asegurarse de que:

- se haga funcionar la instalación únicamente en perfecto estado, estando totalmente operativa, y se verifique que es así de forma periódica;
- estén disponibles las instrucciones de servicio en todo momento en el lugar de utilización de la instalación de cortina de aire y de que estas sean legibles y estén completas;
- todas las averías, sobre todo las que pueden comprometer la seguridad, se solucionen rápidamente (no puede hacerse funcionar la instalación durante ese periodo).

6. Puntos de peligro y riesgos en general de la instalación

Es imprescindible que todas las personas que trabajen en la instalación de cortina de aire tengan en cuenta que podrían surgir los siguientes riesgos en general:



- La porosidad de los tubos puede hacer que se incendien los cables.
- Cortocircuito o choque eléctrico debido a tubos porosos.
- Incendio de varillas calefactoras o ventiladores.
- Sobrecalentamiento del motor.
- ¡Riesgo de quemaduras debido a superficies calientes dentro de la instalación! Atención: dejar enfriar la instalación antes de abrir la tapa.
- Con la tapa abierta, si no se desconecta y se para el motor, este puede atrapar cualquier elemento cercano.
- Riesgo de choque eléctrico debido a la humedad o a los líquidos que han salido de la instalación.
- Riesgo de quemaduras debido al agua caliente de la bomba, sometida a presión.
- En caso de montaje defectuoso, o debido a una solución por cuenta del cliente para la fijación en la pared y el techo, puede caerse toda la instalación del techo.

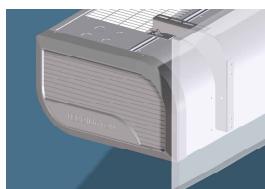
7. Protección contra incendios



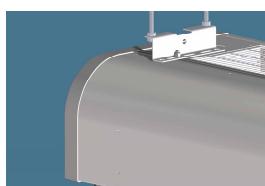
En caso de incendio, la instalación de cortina de aire puede tener un efecto activador del fuego. Debido a la circulación de grandes masas de aire, los focos del incendio en el radio de la instalación reciben mucho más oxígeno. Advertimos expresamente que debe incluir la instalación, conforme a la normativa vigente en el lugar de utilización, en el programa de protección contra incendios del edificio.

8. Así se fija la instalación

A la hora del montaje, puede elegir entre fijación en la pared o en el techo:



En el volumen de suministro: En caso de fijación en la pared, se utilizan soportes murales especiales (tipo: WHK) con clavijas para cargas pesadas. Según la longitud constructiva de la instalación, se requerirán 2 o 3 soportes murales. La instalación de cortina de aire se puede fijar después mediante tornillos con ranura en T en el techo de la casa y las tuercas correspondientes (autoblocantes) a la pared.



Opcional: El ángulo Z de los techos son soportes de techo especiales, que se montan en la parte superior con los tornillos de ranura en T más tuercas autoblocantes en el techo de la vivienda. Dependiendo de la longitud general de la instalación serán necesarios 2 ó 3 ángulos Z. Los soportes del techo con ángulos Z están suspendidos con dos varillas roscadas del techo.



Opcional: En caso de fijación en el techo, según la longitud constructiva de la instalación, se atornillan 4 o 6 soportes especiales del tipo DH/DHD en tuercas de remate ciegas en la parte superior de la instalación y se fija en el techo por encima de la puerta con anclajes para cargas pesadas. Ajustando el torniquete, la instalación se coloca horizontal y a la altura adecuada.

Instrucciones de servicio

Serie L



¡Deben emplearse, sin falta, todos los puntos de fijación existentes de la instalación de cortina de aire! El medio de fijación debe adaptarse en cada caso a las condiciones locales; si fuera necesario, comprobar la estática. Debe comprobarse que el material de fijación incluido en el volumen de suministro sea adecuado y, de no serlo, sustituirlo. Será responsabilidad exclusiva del personal de montaje la seguridad del mismo.



Todas las instalaciones hidráulicas o eléctricas las realizará exclusivamente personal técnico (instaladores de calefacción, electricistas). De lo contrario, Teddington Luftschieieranlagen GmbH no ofrece garantía alguna.

9. El mando de su instalación de cortina de aire

Encontrará la información sobre el mando de su instalación de cortina de aire en un manual de instrucciones aparte. Compruebe que el número de serie que aparece en la portada sea el mismo de su aparato.

10. Mantenimiento de su instalación de cortina de aire

Debido a que los motores del ventilador y los otros componentes de la cortina de aire necesitan poco mantenimiento, excepto una limpieza regular, no es necesario ningún mantenimiento adicional de la instalación. Los intervalos de limpieza dependen básicamente del ámbito de aplicación del sistema de cortina de aire. La instalación debe someterse al menos dos veces al año a una limpieza a fondo. Los elementos del motor del ventilador pueden limpiarse con una aspiradora o un paño húmedo. ¡Evite limpiadores fuertemente alcalinos o ácidos! ¡No utilice agua o vapor para limpiar el interior de la carcasa!

11. Averías más frecuentes y cómo solucionarlas

Incidencia	Possible causa	Lo que puede hacer
La cortina de aire no se activa	Fusible defectuoso en el edificio	Volver a conectar el fusible de la subdistribución
	Fusible defectuoso en la cortina de aire	Cambiar el fusible. Si el fusible volviera a fundirse, avisar sin falta a un electricista o a nuestro departamento de Atención al Cliente.
	Breve oscilación de red	Poner el interruptor selector en "0" y volver a ajustar el nivel deseado
	El motor está sobrecalentado o defectuoso	El motor está averiado. Informe al Servicio de Atención al Cliente o al instalador.
Las cortinas de aire calentadas eléctricamente generan olores y humo	Suele pasar a principio del periodo de calentamiento debido a que se ensucia el medio calefactor	Desconectar el aparato y limpiar el medio calefactor y la rejilla de aspiración con un aspirador de polvo. En caso de que media hora o tres cuartos de hora después persista la avería, póngase en contacto con nuestro departamento de Atención al Cliente.

12. Datos técnicos

Serie L: N			
Dimensiones			
Longitud de construcción [cm]	100	150	200
Cantidad de aire			
Cantidad de aire [m ³ /h]	1400	2100	2800
PWW 80/60 en temperatura de aspiración de 20 °C y temperatura de purgado			
Potencia de calentamiento [kW]	8,4	13,2	17,2
Temperatura de purgado [°C]	37,8	38,7	38,2
Cantidad de paso [m ³ /h]	0,4	0,6	0,8
Resistencia hidrodinámica [kPA]	3,1	4,6	4,7
ΔT [K]	17,8	18,7	18,2
Ventiladores de suministro de alimentación			
Tensión, 1Ph, 50 Hz [V]	230	230	230
Consumo de potencia [kW] máx.	120	115	240
Amperaje [A] máx.	0,5	0,6	1

(reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas)

Serie L: E, Nivel 1			
Dimensiones			
Longitud de construcción [cm]	100	150	200
Cantidad de aire			
Cantidad de aire [m ³ /h]	1500	2250	3000
Ventiladores de suministro de alimentación			
Tensión, 1Ph, 50 Hz [V]	230	230	230
Consumo de potencia [kW] máx.	120	115	240
Amperaje [A] máx.	0,5	0,6	1
Calentadorelectrónico (tres nivel, 400 V, 3 Ph, 50 Hz)			
Nivel 1 [kW]	2	3	4
Nivel 2 [kW]	4	6	8
Nivel 3 [kW]	6 (max. ΔT 12°C)	9 (max. ΔT 12°C)	12 (max. ΔT 12°C)

(reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas)

Instrucciones de servicio

Serie L

Serie L: E, Nivel 2			
Dimensiones			
Longitud de construcción [cm]	100	150	200
Cantidad de aire			
Cantidad de aire [m ³ /h]	1500	2250	3000
Ventiladores de suministro de alimentación			
Tensión, 1Ph, 50 Hz [V]	230	230	230
Consumo de potencia [kW] máx.	120	115	240
Amperaje [A] máx.	0,5	0,6	1
Calentadorelectrónico (tres nivel, 400 V, 3 Ph, 50 Hz)			
Nivel 1 [kW]	3	4,5	6
Nivel 2 [kW]	6	9	12
Nivel 3 [kW]	9 (max. ΔT 18°C)	13,5 (max. ΔT 18°C)	18 (max. ΔT 18°C)

(reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas)

**EG-Konformitätserklärung / EC declaration of conformity / Déclaration de conformité CE /
Заявление о Соответствии нормам EC / Dichiarazione di conformità CE / Declaración de
conformidad CE / EG-verklaring van overeenstemming**

Hiermit erklären wir, dass das nachfolgend bezeichnete Luftschielersystem auf Grund der Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Luftschielersystems verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

We herewith declare that the air curtain system listed below conforms with the basic safety and health requirements of EC Machinery Directive 2006/42/EC, based on its design and construction method, as well as the models circulated by us. In case of modifications to the machine or their components, not being agreed with Teddington Luftschieieranlagen GmbH, this declaration loses its validity.

Nous déclarons par la présente que l'installation à rideau d'air décrite ci-après correspond aux exigences fondamentales de la Directive Machines 2006/42/EG, tant en ce qui concerne sa conception et son élaboration qu'en ce qui concerne la version spécifique mise en marché par nos soins. Cette déclaration perdrait toute validité dans le cas où il serait procédé sur le système Luftschiefer à une modification n'ayant pas reçu notre autorisation expresse.

Настоящим заявляем, что приведенная ниже система воздушной завесы по своей конструкции и исполнению соответствует основным требованиям по технике безопасности и санитарно-техническим требованиям, предусмотренным машиностроительной Директивой 2006/42/EG. В случае несогласованных с нами изменений в системе настоящее Заявление теряет свою силу.

Con la presente si dichiara che il sistema a lama d'aria di seguito descritto, considerati i metodi di progettazione e fabbricazione, così come i modelli da noi distribuiti, soddisfa i requisiti essenziali sanitari e di sicurezza previsti dalla Direttiva macchine 2006/42/CE. In caso di modifiche non autorizzate da Teddington Luftschieieranlagen GmbH alla macchina o ai suoi componenti, la presente dichiarazione perderà la sua validità.

Por la presente declaramos que el sistema de cortina de aire que aparece a continuación cumple con los requisitos básicos de seguridad y salud de la directiva europea sobre maquinaria 2006/42/CE, basándonos en el diseño y método constructivo, así como en los modelos que distribuimos. En caso de modificaciones en la máquina o en sus componentes que no se acuerden con Teddington Luftschieieranlagen GmbH, esta declaración pierde toda su validez.

Wij verklaren bij deze dat het hieronder genoemde luchtgordijnsysteem in overeenstemming is met de minimumvoorschriften inzake gezondheid en veiligheid van de EG-machinerichtlijn, zowel gebaseerd op het ontwerp en de constructiemethode als op modellen die door ons worden verspreid. In geval van aanpassingen aan de machine of een van de onderdelen, uitgevoerd zonder toestemming van Teddington Luftschieieranlagen GmbH, verliest deze verklaring zijn geldigheid.

Name des Herstellers / Name of manufacturer / Nom du fabricant / Производитель / Nome del costruttore / Nombre del fabricante / Naam van fabrikant

TEDDINGTON Luftschieieranlagen GmbH

Anschrift des Herstellers / Adress of manufacturer / Adresse du fabricant / Адрес производителя / Indirizzo del costruttore / Dirección del fabricante / Adres van fabrikant

**Industriepark Nord 42
D-53567 Buchholz**

erklärt für das Produkt / declares for the product / déclare que le produit / Продукт / si dichiara che il prodotto / declaración respecto al producto / verklaart voor het product

Air Curtain System L-Serie

Baureihen / Types / Séries / Типоряд / Modelli / Tipos / Types

E / N

Typ / Seriennummer	siehe Deckblatt
Type / serial number	see cover sheet
Type / numéro de série	cf page de couverture
Тип / серийный номер	см. ТИТУЛЬНЫЙ ЛИСТ
Modello / numero di serie	vedere la prima pagina
Tipo / número de serie	véase portada
Type / serienummer	zie voorpagina

Baujahr	siehe Deckblatt
Year of construction	see cover sheet
Année de construction	cf page de couverture
Год выпуска	см. ТИТУЛЬНЫЙ ЛИСТ
Anno di costruzione	vedere la prima pagina
Año de construcción	véase portada
Bouwjaar	zie voorpagina

die Konformität mit folgenden EG-Richtlinien / conformity to the following EC directives / est en conformité avec les Directives suivantes / Производитель заявляет о соответствии данного продукта следующим нормативам ЕС / è conforme alle seguenti direttive CE / conformidad con las siguientes directrices europeas / overeenstemming met de volgende EG-richtlijnen:

2006/42/EC	European Machinery Directive
2004/108/EC	Guidelines on Electromagnetic Conformity
2006/95/EC	Low Voltage Directive

und folgenden harmonisierten Normen / and the following harmonized standards / et avec les normes suivantes harmonisées / и следующим нормам / e alle seguenti norme armonizzate / y los siguientes estándares armonizados / en de volgende geharmoniseerde normen:

DIN EN ISO 12100 (version 03/2011)	Safety of machinery – General principles for design – Risk assessment and risk reduction
DIN EN ISO 13857 (version 06/2008)	Safety of machinery; safety distances to prevent hazard zones being reached by the upper and lower limbs
DIN EN 349 (version 09/2008)	Safety of machinery; minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body
DIN EN ISO 4413 (version 04/2011)	Hydraulic fluid power – General rules and safety requirements for systems and their components
DIN EN ISO 13732-1 (version 12/2008)	Ergonomics of the thermal environment - Methods for the assessment of human responses to contact with surfaces Part 1: Hot surfaces
DIN EN 60204-1 (version 06/2007)	Safety of machinery - Electrical equipment of machines - Part 1: General requirements

Dokumentationsverantwortlicher / authorized to compile the technical file / responsable de documentation / Ответственный за документацию / responsabile autorizzato a redigere il fascicolo tecnico / autorizado a recopilar el expediente técnico / gemachtigd om het technische dossier samen te stellen:
Klaus Dürksen, TEDDINGTON Luftschieieranlagen GmbH, Industriepark Nord 42, 53567 Buchholz



Buchholz- Mendt, 11.09.2012

Frank Felmet
(managing director)

NOTES:

www.teddington.de

© Teddington Luftschleieranlagen GmbH

Industriepark Nord 42 · D-53567 Buchholz (Mendt) · Tel.: + 49(2683)9694-0 ·
Fax: + 49(2683)9694-50 · E-Mail: info@teddington.de · www.teddington.de

